

AZ IIPLANGOLD® ADÁSVÉTELI SZERZŐDÉS TERVEZETE

PROPOSAL TO CONCLUDE A PURCHASE CONTRACT IIPLANGOLD®

Az IBIS InGold® a.s. társaság, amelynek székhelye Rybná 682/14, Staré Město, 110 00 Praha 1, Česká republika (Cseh Köztársaság), bekerült a prágai Fővárosi Bíróság Cégjegyzékének B cikkelye, 18920. tétele alatt bejegyezve, Cégjegyzékszám: 25525433, Adószám: CZ25525433 (a továbbiakban: az Eladó), e-mail: shop@ibisingold.com, az Eladó által üzemeltetett weboldal (a továbbiakban: az eladó weboldala): ibis.ibisingold.com, képviseli: Libor Kochrda, az Igazgatóság elnöke, aki javaslatot terjeszt elő az iiplanGold (a továbbiakban: a Szerződés) Adásvételi Szerződés megkötésére az alábbiakban meghatározott ügyféllel, mint Vevővel (a továbbiakban: Vevő). A Vevő elfogadhatja a Szerződés megkötésére irányuló javaslatot a Szerződés XII. cikkében meghatározottak szerint.

The company IBIS InGold®, a.s., having its registered office at Rybná 682/14, Staré Město, 110 00 Praha 1, Czech Republic, entered in the Commercial Register maintained at the Metropolitan Court in Prague, file B 18920, Company Number: 25525433, Taxpayer Identification Number: CZ25525433 (hereinafter referred to as the "Seller"), e-mail: shop@ibisingold.com, website operated by the Seller (hereinafter referred to as the "Website of the Seller"): ibis.ibisingold.com, represented by Libor Kochrda, Chairman of the Board of Directors, hereby presents a proposal to conclude this Purchase Contract iiplanGold® (hereinafter referred to as the "Contract") to the client specified hereunder, as the Buyer (hereinafter referred to as the "Buyer"). The Buyer may accept the proposal to conclude the Contract in the manner specified in Article XII. of the Contract.

VÁSÁRLÓ | THE BUYER

Teljes név | Full Name

Utca, hsz. | Street No.

Születési idő | Date of birth

Város | Town

Telefonszám | Mobile Phone

Írányítószám | ZIP Code

E-mail cím | E-mail

Ország | State

A VEVŐ BANKI ADATAI | BUYER'S BANK DETAILS

Országkód | Bank country

Számlatulajdonos | Account owner

IBAN | IBAN

Jogviszony | Relationship

SWIFT kód | SWIFT Code

A Szerződés jóváhagyására engedélyezett házastárs vagy regisztrált partner számlájának használata is.

The husband's/wife's account or registered partner's account may also be used for accepting the Contract.

A SZERZŐDÉS TÁRGYA, A BEFIZETÉSEK ÉS A SZERZŐDÉS TÍPUSÁNAK

I. MEGHATÁROZÁSA | THE SUBJECT-MATTER OF THE CONTRACT, DETERMINATION OF PAYMENTS AND TYPE OF CONTRACT

1. A szerződés tárgya az Eladó vállalja, hogy az alábbiakban meghatározott formában és a befizetett vételárnak megfelelő mennyiségben (a továbbiakban: „Vásárolt Termék”) befektetési aranyat ad el a Vevőnek, valamint lehetővé teszi, hogy a Vevő megszerezze a vásárolt termék tulajdonjogát, a Vevő vállalja, hogy elfogadja a vásárolt terméket.

The subject-matter of the Contract is the undertaking of the Seller to supply to the Buyer investment gold in the form specified hereunder and in a quantity which corresponds to the paid purchase price (hereinafter referred to as the “Subject-matter of Purchase”) and to enable the Buyer to acquire the right of ownership to such Subject-matter of Purchase, and the undertaking of the Buyer to accept the Subject-matter of Purchase.

2. A vásárolt termék megvásárlásának egyéb feltételei a következők:

The other terms and conditions of purchase of the Subject-matter of Purchase are as follows:

Befektetési fém fajtája | Type of Investment Metal

Befektetési fém finomsága | Fineness of the Investment Metal

Befektetési fém formája | Form of the Investment Metal

Egy darab súlya | Weight of One Piece

Szerződés típusa | Contract Type

Első darab kiinduló áremelése | Input Price Increase of the First Piece

A havi kifizetés összege | Amount of monthly payment

Összege | Amount of special payment

3. A rúd kifejezés egy befektetési nemesfémet jelöl, amelyen feltüntetésre kerül a gyártási száma, súlya, finomsága, a befektetés típusa és a gyártó. A rúddal együtt hitelességi igazolás is kiszállításra kerül. Az rúd, érme vagy szett gyártója, vagy szállítója határozza meg az eredetiségigazolás formáját.

Ingot is understood to be investment precious metal marked with a production number, weight, fineness, the investment type, and the manufacturer. The Buyer is provided with a certificate of authenticity together with the ingot. The manufacturer or supplier of the ingot determines the form of the certificate of authenticity.

4. A Vásárolt Termék kézbesítése céljából a Vevő az Eladótól részletekben megvásárolja a fentiekben meghatározott befektetési fémet, amelyből a megvásárolt termék legyártásra kerül (a továbbiakban: „Részleges Adásvételi Szerződés”).

For the purpose of the delivery of the Subject-matter of Purchase, the Buyer shall purchase the investment metal specified above, from which the Subject-matter of Purchase shall be made, from the Seller in stages (hereinafter referred to as a “Partial Purchase Contract”).

5. A fent meghatározott Kiinduló Áremelés összege hozzáadódik a vásárolt termék első darabjának vételárához (a továbbiakban: Kiinduló Áremelés). Félreértések elkerülése érdekében a Szerződő Felek megállapodtak abban, hogy a Kiinduló Áremelés a Szerződés alapján vásárolt termék darabszámától független, azaz a Vevő a Kiinduló Áremelés összegét csak egyszer fizeti meg. A Kiinduló Áremelés az iiplan® Gold visszavásárlási prémiumaként a Szerződés feltételei szerint kerül visszatérítésre.

The Input price increase specified above is included in the purchase price of the first piece of the Subject-matter of Purchase (hereinafter referred to as the “Input Price Increase”). For the avoidance of doubt, the Contracting Parties have arranged that the size of the Input Price Increase is invariable, irrespective of the total number of pieces of the Subject-matter of Purchase which are purchased by the Buyer pursuant to this Contract, i.e. the Buyer shall only pay the Input Price Increase once. The Input Price Increase is returned in the iiplanGold® Repurchase Premium according to the terms and conditions of this Contract.

6. A szerződés típusa írja elő az arányt, amelyben az Eladó elszámolja a Vevő befizetéseit a Kiinduló Áremelés teljes kifizetésig. A perjel előtti szám határozza meg, hogy a befizetés hány százaléka fedezi a Kiinduló Áremelést. A perjel utáni szám határozza meg a befizetés hány százaléka fedezi a befektetési fém vásárlását. A Kiinduló Áremelés kifizetését követően a teljes befizetés a befektetési fém vásárlására kerül elszámolásra.

The type of contract dictates the ratio in which the payments of the Buyer are automatically divided by the Seller until the time of full payment of the Input Price Increase. The number before the slash determines the % of the payment that shall be used to cover the Input Price Increase. The number after the slash determines the % of the payment that shall be used for the purchase of investment metal. Following the full payment of the Input Price Increase, all payments made by the Buyer shall be used for the purchase of investment metal.

7. A megvásárolt befektetési fém kizárólag a Vásárolt Termék formájában kerül kiszállításra, ha ez a Szerződés másként rendelkezik. A Vevő megszerzi a vásárolt termék tulajdonjogát, amikor a Vásárolt Termék minden egyes darabjának teljes vételárát megfizette (azaz amikor a Vásárolt Termék egy darabjának megfelelő befektetési fémet megvásárolta), majd felszólítja az Eladót, a termék kiszállítására a jelen Szerződés IV. cikkében meghatározott eljárás szerint.

The purchased investment metal cannot be delivered in any way other than as the Subject-matter of Purchase, unless provided otherwise in this Contract. The Buyer acquires the right of ownership to the Subject-matter of Purchase at such time as the full purchase price of each piece of the Subject-matter of Purchase has been paid (i.e. when investment metal of a weight of one piece of the Subject-matter of Purchase has been purchased) and the Buyer calls on the Seller to deliver it using the procedure laid down in Article IV. of this Contract.

II.

RÉSZLEGES ADÁSVÉTELI SZERZŐDÉSEK ÉS A VÉTELÁR MEGHATÁROZÁSA | PARTIAL PURCHASE CONTRACTS AND DETERMINATION OF THE PURCHASE PRICE

1. A befektetési fémek ára a pénzügyi piac mozgásától függ, amelyek függetlenek az Eladó akaratától. A Vásárolt Termék árát befolyásolja a nemesfémek befektetési ára a nemesfém tőzsdén és a valuta árfolyam. A Vásárolt Termék tényleges beszerzési árát a beszerzési árlista határozza meg, amely elérhető az eladó honlapján (a továbbiakban: „Vételár Lista”). A vételárát közzéteszik hétfőtől péntekig a Vételár Listában Közép-európai idő (a továbbiakban: CET) szerint 18:00 után, azonnali hatállyal és másnapra érvényesen, adott esetben további napokra is, ha új vételárát nem tesznek közzé a Vételár Listában (a továbbiakban: „tényleges beruházási ár”). A Vételár Lista nem minősül szerződés javaslatok, hanem felhívás szerződés javaslatok benyújtására.

The price of investment metals depends on movements on the financial market, which are independent of the will of the Seller. The price of the Subject-matter of Purchase is influenced by the price of investment metals on the precious metals exchange and the currency exchange rate. The actual purchase price of investment metal for the Subject-matter of Purchase is specified in the Purchase Price List, which is available at the Website of the Seller (hereinafter referred to as the “Purchase Price List”). The purchase price is published in the Purchase Price List from Monday through Friday, invariably after 18:00 p.m. Central European Time (hereinafter referred to as “CET”), with immediate effect and with effect for the following day and, as the case may be, for other days when the purchase price is not published in the Purchase Price List according to the first part of this sentence (hereinafter referred to as the “Actual Price”). The Purchase Price List is not a proposal to conclude a contract, but instead a call to submit proposals to conclude a contract.

2. Részleges Adásvételi Szerződést kell kötni úgy, hogy a Vevő egy a befektetési fém tényleges vétel árának megfelelő, meghatározott összeget utal vagy helyez el az Eladó bankszámláján, a közleményben feltüntetve a Szerződés számát (változó szimbólum). Az eladó számlájára ilyen módon jóváírt összeg (a kifizetéshez kapcsolódó banki költségek levonása után) az Ön visszavonhatatlan javaslata egy Részleges Vásárlási Szerződés megkötésére olyan vételárral, amely megfelel az így jóváírt összegnek, csökkentve a Kiinduló Áremelés megfelelő összegével (a továbbiakban: „Vásárlási Ár”), olyan súlyért, amely megegyezik a befizetett vételár és a befektetési fém tényleges árának az adott vásárolt termékért, amely aznap érvényes, amikor a pénzügyi összeget jóváírják az Eladó számláján. A vásárolt termékhez nagyobb súlyú befektetési fém korlátozás nélkül megvásárolható, amellyel a Vevő kifejezetten egyetért. A vásárolt befektetési fém tömege grammban kerül meghatározásra, hat tizedes pontossággal.

A Partial Purchase Contract is entered into such that the Buyer transfers or deposits a specified amount of money into the bank account of the Seller, stating the number of the Contract in the description of the transaction (variable symbol), according to the Actual Price of investment metal for the Subject-matter of Purchase. The amount credited in this way into the account of the Seller (after the deduction of any bank charges associated with receiving the payment) constitutes the irrevocable proposal of the Buyer to conclude a Partial Purchase Contract at the purchase price (hereinafter referred to as the “purchase price”) corresponding to that credited amount, as the case may be reduced by the relevant amount used for the payment of the Input Price Increase, in the weight which corresponds to the ratio of the paid purchase price and the Actual Price of investment metal for the Subject-matter of Purchase on the date of crediting the financial amount into the account of the Seller, provided that the weight of the purchased investment metal is not more than 10 % lower than the weight of such investment metal which would correspond to the Actual Price on the due date of payment of a cashless payment instruction or on the date of depositing funds into the account of the Seller (hereinafter referred to as the “Maximum Purchased Weight Deviation”). A greater weight of investment metal for the Subject-matter of Purchase may be purchased without limitation, with which the Buyer expressly agrees. Determination of the weight of purchased investment metal is done in grams, with accuracy to six decimal points.

3. Az összeg befizetettnek számít abban az időpontban, amikor azt jóváírják az Eladó számlájára, ha az adott munkanapon 11:00 (CET) óráig jóváírják; ellenkező esetben azt a következő munkanapon (a továbbiakban: befizetés napja) beérkezettnek tekintik. Munkanapnak számít a Szerződés értelmében minden olyan Munkanap, amelyen az Eladó székhelye szerinti országban a bankok alapvetően nyitva tartanak és banki szolgáltatást nyújtanak (a továbbiakban: „Munkanap”). Ha az Eladó nem tudja beazonosítani a befizetett összeget, mert a Szerződés szám (változó szimbólum) tévesen lett megadva a közleményben, akkor a befizetés napja az az első Munkanap, amelyen az Eladó beazonosítja a

befizetést 11:00 óráig (CET). A Részleges Adásvételi Szerződés valamennyi feltételeire ez a Szerződés az irányadó. A befizetés átutalással történik, kivéve, ha a pénzeszközöket közvetlenül az Eladó számlájára helyezik el, a tranzakció leírásában feltüntetve a Szerződés számot (változó szimbólum).

A financial amount has been paid at the instant at which it is credited to the account of the Seller, if it is credited by 11:00 a.m. CET on a Business Day; otherwise it is considered as having been paid on the next business day (hereinafter referred to as the "Payment Day"). A Business Day is understood for the purposes of this Contract to be each business day on which banks are open as standard in the country of the registered office of the Seller for the provision of banking services (hereinafter referred to as a "Business Day"). If it is not possible to identify a financial amount in light of the contract number having been wrongly entered in the description of the transaction (variable symbol), it stands that the Payment Day is the first Business Day on which the identification of the payment is known to the Seller before 11:00 a.m. CET. All terms and conditions of a Partial Purchase Contract are governed by this Contract. A payment shall be made by way of cashless payment instruction, unless funds are deposited directly into the account of the Seller, with the Contract number stated in the description of the transaction (variable symbol).

4. Az Eladó a befizetés napjától számított 5 munkanapon belül visszaigazolást küld a Vevő felhasználói fiókjába és/vagy a Vevő email címére (a továbbiakban: "Vásárlás Megerősítése") és ezzel elfogadja a Vevő Részleges Adásvételi Szerződés megkötésére irányuló javaslatát. Az Eladó nem köteles elfogadni a részleges adásvételi Szerződés megkötésére irányuló javaslatot. A javaslat legfőképp abban az esetben nem fogadható el, ha feltételezhető, hogy a Vevő célja elsősorban a befektetési fém árával kapcsolatos spekuláció, vagy rendkívüli és előre nem látható körülmények esetén (például természeti katasztrófák, vírus járványok, fegyveres konfliktusok, általános sztrájkok stb.), amelyek a piacon a befektetési fémek beszerzési árának jelentős ingadozását okozzák. A Részleges Adásvételi Szerződés nem köthető meg, ha a Részleges Adásvételi Szerződés szerint megvásárolt befektetési fém tömege meghaladja a maximális súly eltérést. Amennyiben az Eladó vásárlási visszaigazolást küldi a Vevő felhasználói fiókjába és/vagy email címére, akkor ez az eladó új, visszavonhatatlan javaslata a Részleges Adásvételi Szerződés megkötésére. Az ilyen javaslat akkor számít elfogadottnak, ha a Vevő a javaslat beérkezését követő legkésőbb 15 naptári napon belül nem fejezi ki egyet nem értését írásban. A javaslat elfogadásának számít továbbá, ha a Vevő a javaslat beérkezését követően befizetést eszközöl, vagy bármilyen Vásárolt Terméket átvész.

The Seller accepts the proposal made by the Buyer to conclude a Partial Purchase Contract by sending to the Buyer purchase confirmation to the Buyer's Customer's Account and/or to the email address of the Buyer within 5 Business Days of the Payment Day (hereinafter referred to as "Purchase Confirmation"). The Seller is not obliged to accept a proposal to conclude a Partial Purchase Contract. A proposal shall not be accepted primarily in the case that the Seller suspects that the purpose of the proposal is principally speculation on the part of the Buyer in relation to the price of investment metal, or in the case of extraordinary and unforeseen circumstances occurring independent of the will of the Seller (for example, natural disasters, virus epidemics, armed conflicts, general strikes, etc.) which cause significant fluctuation of the purchase prices of investment metals on the market. In the case that the weight of the purchased investment metal according to the Partial Purchase Contract exceeds the Maximum Purchased Weight Deviation, the Partial Purchase Contract is not entered into. However, the Seller shall send Purchase Confirmation to the Customer's Account and/or to the email address of the Buyer, whereby Purchase Confirmation is in such case the new, irrevocable proposal of the Seller to conclude a Partial Purchase Contract. Such proposal is accepted if the Buyer does not express disagreement with the proposal in writing within a maximum of 15 calendar days from the date on which the Buyer receives Purchase Confirmation, whereby acceptance of the proposal is also deemed to be any subsequent payment by the Buyer to the Seller or the acceptance of any Subjectmatter of Purchase.

5. Kupující se zavazuje platit Kupní cenu výhradně z prostředků, jejichž skutečným vlastníkem je sám Kupující. Prodávající je oprávněn do 10 Provozních dnů ode Dne úhrady vyzvat Kupujícího k prokázání původu prostředků, z nichž byla Kupní cena zaplacená, a to v Proávajícím stanovené přiměřené lhůtě. Pokud Kupující ve stanovené lhůtě neprokáže (dle uvážení Proávajícího), že Kupní cena byla zaplacená výhradně z prostředků, jejichž skutečným vlastníkem je sám Kupující, je Proávající oprávněn od Dílčí kupní smlouvy odstoupit. V takovém případě Proávající v přiměřené lhůtě vrátí zaplacenou Kupní cenu, po odečtení bankovních poplatků souvisejících s přijetím platby a transakčních poplatků souvisejících s odesláním platby dle platného Ceníku poplatků a služeb a nákladů spojených s odstoupením od Dílčí kupní smlouvy, Kupujícímu.

Kupující se zavazuje platit Kupní cenu výhradně z prostředků, jejichž skutečným vlastníkem je sám Kupující. Prodávající je oprávněn do 10 Provozních dnů ode Dne úhrady vyzvat Kupujícího k prokázání původu prostředků, z nichž byla Kupní cena zaplacená, a to v Proávajícím stanovené přiměřené lhůtě. Pokud Kupující ve stanovené lhůtě neprokáže (dle uvážení Proávajícího), že Kupní cena byla zaplacená výhradně z prostředků, jejichž skutečným vlastníkem je sám Kupující, je Proávající oprávněn od Dílčí kupní smlouvy odstoupit. V takovém případě Proávající v přiměřené lhůtě vrátí zaplacenou Kupní cenu, po odečtení bankovních poplatků souvisejících s přijetím platby a transakčních poplatků souvisejících s odesláním platby dle platného Ceníku poplatků a služeb a nákladů spojených s odstoupením od Dílčí kupní smlouvy, Kupujícímu.

6. Az Eladó nyilvántartja a Vevő által vásárolt befektetési fém súlyát egy „Súlyszámlán” (a továbbiakban „Súlyszámla”), amelynek aktuális súlya (adott esetben belefoglalhatja a tényleges értékét is a Súlyszámláról történő fizetés céljából, a Szerződés V. cikke szerint) és annak változásai a Vevő számára elérhetőek a felhasználói fiókján keresztül.

The Seller keeps the weight of the investment metal purchased by the Buyer on record in the form of a "Weight Account" (hereinafter referred to as the "Weight Account"), the current weight of which (as the case may be including its actual value

for the purposes of payment from the Weight Account in accordance with Article V. of this Contract) and the historic changes of which are available to the Buyer through its Customer's Account.

7. A Vásárolt Termék egy darabja teljes súlyának Teljes Vételára képezi azt a Vételarat, amelyet a Vevő a Részleges Adásvételi Szerződés szerint szakaszosan befizet (egyéb kifizetések Súlyszámláról történő levonása vagy további a Szerződése szerinti levonások után) annyi befektetési fém megvásárlásához, amely a Vásárolt Termék egy darabjának előállításához szükséges. Miután megfizette a teljes Vételarat, a Vásárolt Termék teljes súlyát, a Vevőnek joga van a Vásárolt Termék kiszállítatásához az alábbiakban megállapított feltételekkel.

The total purchase price of the total weight of one piece of the Subject-matter of Purchase is the sum of the purchase prices which the Buyer pays to the Seller pursuant to Partial Purchase Contracts (following the deduction of any payments from the Weight Account according to Article V. of the Contract, or further deductions from the Weight Account according to this Contract) at which the investment metal for the production of one piece of the Subject-matter of Purchase in its total weight was purchased in stages by the Buyer. After having paid the full purchase price of the total weight of the Subject-matter of Purchase, the Buyer has the right to the delivery of the Subject-matter of Purchase under the terms and conditions laid down hereunder.

8. Az Eladó a Vásárolt Termék vételárán túl a befektetési arany vásárlásának megszervezéséért (a továbbiakban: az Eladónak a Befektetési Arany Vásárlásának Megszervezéséért Járó Díjazásért) is jogosult egy díj felszámolására a Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint, amely elérhető az Eladó weboldalán (a továbbiakban: „Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke”). A díj százalékosan számítódik a Vevő Súlyszámláján nyilvántartott befektetési fém súlyának aktuális egyenlegére vonatkoztatva naptári napok szerint. A Vevő úgy fizet az Eladónak a Befektetési Arany Vásárlásának Megszervezéséért, hogy a Súlyszámláján a Befektetési Fém Súlya folyamatosan csökken.

In addition to the purchase price of the Subject-matter of Purchase, the Seller is also entitled to remuneration for arranging purchases of investment gold (hereinafter referred to as the “Remuneration of the Seller for Arranging Purchases of Investment Gold”) as specified in the Price List of Fees and services, which is available at the Website of the Seller (hereinafter referred to as the “Price List of Fees and Services”), in a percentage amount for each calendar day of the current balance of the weight of investment metal in the Buyer's Weight Account. The Remuneration of the Seller for Arranging Purchases of Investment Gold shall be paid such that the balance of the weight of investment metal in the Weight Account is reduced on an ongoing basis.

III. FELHASZNÁLÓI FIÓK | CUSTOMER'S ACCOUNT

1. A Vevő Felhasználói Fiókot hoz létre az Eladó weboldalán, amelyen regisztrált, a Szerződéstervezetet megküldése előtt (a továbbiakban: „Felhasználói Fiók”). A Vevő a Felhasználói Fiókba a felhasználói név, jelszó és adott esetben biztonsági kód megadásával tud belépni. Az Eladó által üzenetek formájában küldött dokumentumokat és információkat ebben a fiókban kell tárolni hivatkozás céljából, így az elküldött üzenetek tartalmát az Eladó nem módosíthatja egyoldalúan.

The Buyer set ups a Customer's Account at the Website of the Seller, at which it registered before the draft Contract was sent to it (hereinafter referred to as the “Customer's Account”). The Customer's Account is accessible to the Buyer by entering a login name, password and, as the case may be, security authorisation code. Documents and information sent by the Seller to the Customer's Account in the form of messages shall be stored at that account for possible reproduction, whereby the content of sent messages may not be unilaterally altered by the Seller.

2. Az Eladó a Vevő Felhasználói Fiókjába és/vagy e-mail címére megküldi a Szerződéstervezetet, a Szerződésmódosítási Tervezeteket, a Szerződés megkötésére vagy a Szerződésmódosításra vonatkozó információkat, a Szerződés szerinti összes információt, azaz a Részleges Adásvételi Szerződés visszaigazolását, amely tartalmazza a Vásárolt Termék tényleges árát, a Részleges Vásárlási Szerződés megkötésének időpontját és a Megvásárolt Befektetési Fém Súlyát, a Részleges Adásvételi Szerződések megerősítését, amely tartalmazza az Eladási Árat és/vagy az értékesített befektetési fém súlyát, a vásárolt termék a Vevőnek történő kiszállításával kapcsolatos információt, vagy a kölcsönös elszámolás megerősítését a Szerződés felmondása esetén és a Szerződés lejártának megerősítését. Az Eladó marketing információkat is küldhet a Vevő Felhasználói Fiókjába, ha a Vevő ehhez hozzájárult. Egy üzenet kézbesítettnek számít, miután beérkezett a Vevő Felhasználói Fiókjába.

The Seller shall send to the Customer's Account and/or to the e-mail address of the Buyer the draft Contract, draft addenda to the Contract, information on entering into the Contract or addenda to the Contract, all information according to the Contract, i.e. Confirmation of Partial Purchase Contracts stating the Actual Price of the Subject-matter of Purchase on the date of entering into the Partial Purchase Contract and the weight of the purchased investment metal, confirmation of Partial Sales Contracts stating the Sales Price, and/or the weight of the investment metal sold, information about the dispatch of the Subject-matter of Purchase to the Buyer, or confirmation of reciprocal settlement in the case of notice of the Contract, or confirmation of the expiration of the Contract. The Seller may also send marketing information to the Customer's Account, should the Buyer give its consent to this. A message has been delivered to the Buyer when it has been received in the Customer's Account.

3. Prostřednictvím Zákaznického účtu může Kupující provést elektronické podepsání dokumentů, které Prodávající umožňuje touto formou podepsat. Kupující po přihlášení na Zákaznický účet vyplní příslušný formulář a potvrdí jej bezpečnostním autorizačním kódem, mobilní aplikací, případně jiným obdobně spolehlivým způsobem, který Prodávající v budoucnu umožní. Tímto bude za Kupujícího návrh dokumentu platně podepsán. Následně bude do návrhu dokumentu doplněn elektronický podpis Prodávajícího a podepsaný dokument bude odeslán na Zákaznický účet a/nebo e-mailovou adresu Kupujícího.

Prostřednictvím Zákaznického účtu může Kupující provést elektronické podepsání dokumentů, které Prodávající umožňuje touto formou podepsat. Kupující po přihlášení na Zákaznický účet vyplní příslušný formulář a potvrdí jej bezpečnostním autorizačním kódem, mobilní aplikací, případně jiným obdobně spolehlivým způsobem, který Prodávající v budoucnu umožní. Tímto bude za Kupujícího návrh dokumentu platně podepsán. Následně bude do návrhu dokumentu doplněn elektronický podpis Prodávajícího a podepsaný dokument bude odeslán na Zákaznický účet a/nebo e-mailovou adresu Kupujícího.

4. A Vevő vállalja, hogy a Felhasználói Fiókjához tartozó bejelentkezési adatokat körültekintően kezeli, hogy megakadályozza az ezekkel való visszaélést. Ez magába foglalja, hogy a Vevő a jelszót nem menti el a böngészőben vagy a merevlemezén, rendszeresen ellenőrzi a Felhasználói Fiókjában kapott üzeneteket, mindig erős jelszót használ (kisbetűk és nagybetűk kombinációja, számokkal és speciális karakterekkel, a jelszó hosszúságát betartva) rendszeresen cseréli a jelszót, és haladéktalanul jelenti az Eladónak, ha gyanítja, hogy azt feltörték. A Vevő felelős a Felhasználói Fiókja minden felhasználásáért, beleértve annak harmadik személyek általi használatát is, függetlenül attól, hogy az ilyen harmadik személyek hogyan férnek hozzá a Vevő Felhasználói Fiókjához. Az Eladó nem vállal felelősséget a Felhasználói Fiók harmadik személyek általi visszaéléseért, különösen az Felhasználói Fiókon keresztül az ilyen harmadik felek által benyújtott utasítások végrehajtásáért. A Vevő emellett kifejezetten megerősíti a jelen Szerződés fejlécében feltüntetett mobiltelefonszám helyességét, és kijelenti, hogy ez a mobiltelefonszáma, amelyet a Szerződés alapján történő felhatalmazáshoz lehet felhasználni. A Vevő vállalja, hogy mobiltelefonját megfelelően biztonságban tartja, így ezzel a mobiltelefonnal nem történhet visszaélés (a biztonsági engedélykódok előállításakor).

The Buyer undertakes to handle the login data for the Customer's Account carefully and with caution in order to prevent the misuse thereof. In particular it undertakes not to save the password in the browser or on a hard disk, to regularly check the messages received in the Customer's Account, to invariably use a strong password (best of all a combination of small letters and capitals combined with numbers and special characters, whilst keeping to the length of the password), to regularly change the password and, if suspecting that the password has been misused, to report everything to the Seller without delay. The Buyer is responsible for all use of the Customer's Account, including the use thereof by third parties, irrespective of the way in which such third parties obtain access to the Buyer's Customer's Account. The Seller is not liable for misuse of the Customer's Account by third parties, in particular for the execution of any instructions submitted through the Customer's Account by such third parties. The Buyer further expressly confirms the correctness of the mobile telephone number stated in the header to this Contract and declares that this is its mobile telephone number, which may be used for the purpose of authorisation pursuant to this Contract. The Buyer undertakes to ensure that its mobile telephone is sufficiently secure such that there can be no misuse of that mobile telephone (with regard to the generation of security authorisation codes).

1. A Vevő felhatalmazást kap arra, hogy a Felhasználói Fiókján keresztül felszólítja az Eladót, hogy a Vásárolt Tárgy mindig egy darabját kézbesítse, kitölti a megfelelő űrlapot és elektronikus úton aláírja azt a Szerződés III. (3) bekezdése szerint a következő feltételekkel: (i) a Vevő a Vásárolt Termék legalább egy darabját teljesen kifizette, azaz a Vevő Súlyszámláján nyilvántartott megvásárolt befektetési fém mennyisége megfelel a Vásárolt Termék legalább egy darabjának; és (ii) legalább 12 hónap telt el a Szerződés megkötése óta (a Vásárolt Termék első darabjának kézbesítése esetén), vagy 12 hónap telt el a Vásárolt Termék előző darabjának kézbesítése óta (a Vásárolt Termék további darabjainak átadása esetén), kivéve, ha az Eladó lehetővé teszi a Vásárolt Termék rövidebb időn belüli kézbesítését. A Vásárolt Termék kézbesítésének további feltétele a postai, csomagolási és biztosítási költségek megfizetése a Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint, amely a Vásárolt Termék kézbesítésére vonatkozó felhívás napján érvényes. Eltérő megállapodás hiányában a postai, a csomagolási és a biztosítási költségeket a megfelelő mennyiségű befektetési fém eladása fedezi a Vevő súlyszámlájáról (ha a súlyszámlán a befektetési fém mennyisége elegendő), amelyet a Szerződés V(2) bekezdésének megfelelően kell kiszámítani, amely szerint a postai, csomagolási és biztosítási költségeket az Eladási Ár részét képezik (azaz elszámolásra kerül az Eladó követelése a postai, csomagolási és biztosítási költség kifizetésére és a Vevő követelése a befektetési fém vételárának kiegyenlítésére). A vásárolt termék kiszállításra kerül a kézbesítésére vonatkozó feltételek szerint számított legfeljebb 60 naptári napon belül, kivéve, ha a kézbesítést akadályozzák rendkívüli és előre nem látható körülmények, amelyekre az Eladónak nincs ráhatása (például természeti katasztrófák, vírusos járványok, fegyveres konfliktusok, általános sztrájk, rendkívüli késés az eladó alvállalkozójának oldaláról stb.). A kétségek elkerülése érdekében a Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy a vásárolt termék kézbesítése esetén a Súlyszámlán nyilvántartott befektetési fém mennyisége megfelelően csökken.

The Buyer is authorised to use the Customer's Account to call on the Seller to deliver invariably one piece of the Subject-matter of Purchase, by filling in the relevant form and signing it electronically according to Article 3. Paragraph 3. of the Contract, under the following terms and conditions: (i) the Buyer has paid the full purchase price of at least one piece of the Subject-matter of Purchase, i.e. a quantity of purchased investment metal which corresponds to at least one piece of the Subject-matter of Purchase is on record in the Buyer's Weight Account and (ii) a period of at least 12 months has passed since entering into this Contract (in the case of delivery of the first piece of the Subject-matter of Purchase), or 12 months since the delivery of the previous piece of the Subject-matter of Purchase (in the case of delivering any further piece of the Subject-matter of Purchase), unless the Seller enables the delivery of the Subject-matter of Purchase in a shorter period of time. Delivery of the Subject-matter of Purchase is further conditional on the payment of postage, packaging, and insurance according to the Price List of Fees and Services valid on the date of delivery to the Seller of the call to deliver the Subject-matter of Purchase by the Buyer. Unless agreed otherwise, postage, packaging, and insurance shall be covered by the sale of the corresponding quantity of investment metal from the Buyer's Weight Account (if the quantity of investment metal in the Weight Account is sufficient), calculated in the same way as in Article V. Paragraph 2. of the Contract, whereby for this purpose the Sales Price is considered the sum of postage, packaging, and insurance (i.e. the claim of the Seller to the payment of postage, packaging, and insurance is offset against the claim of the Buyer to the payment of the Sales Price corresponding to the quantity of investment metal). The Subject-matter of Purchase shall be delivered to the Buyer within a maximum of 60 calendar days following fulfilment of the terms and conditions for the delivery thereof, unless delivery is prevented by extraordinary and unforeseeable circumstances which arise independent of the will of the Seller (for example, natural disasters, viral epidemics, armed conflicts, general strikes, extraordinary delay on the side of the subcontractor of the Seller, etc.). For the avoidance of doubt, the Contracting Parties have arranged that, in the case of delivery of the Subject-matter of Purchase, the quantity of investment metal on record in the Weight Account shall be reduced in the corresponding manner.

2. A Vevő a Vásárolt Termék kézbesítésére vonatkozó felszólításban megadja a helyes szállítási címet, amelyre a Vásárlás Tárgyát kézbesíteni kell. A Vevő vállalja, hogy átveszi a Vásárolt Terméket. Amennyiben a Vevő nem teljesíti ezt a kötelezettséget, az Eladó többször megküldi a Vásárolt Terméket a Vevőnek. Az Eladó köteles két ilyen ismételt kiszállítást kísérelni, minden esetben a postai, a csomagolási és a biztosítási költségek megfizetését követően, az ismételt kiszállítás napján érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint. Eltérő megállapodás hiányában a postai, a csomagolási és a biztosítási költségeket a megfelelő mennyiségű befektetési fém eladása fedezi a Vevő Súlyszámlájáról (ha a Súlyszámlán a befektetési fém mennyisége elegendő), amelyet a Szerződés V(2) bekezdésének megfelelően kell kiszámítani, amely szerint a postai, csomagolási és biztosítási költségeket az Eladási Ár részét képezik (azaz elszámolásra kerül az Eladó követelése a postai, csomagolási és biztosítási költség kifizetésére és a Vevő követelése a befektetési fém vételárának kiegyenlítésére). Ha a meghatározott kiszállítási költségek nem kerülnek kifizetésre, az Eladó folytathatja a Vásárolt Termék ismételt kiszállítását, de nem köteles erre.

The Buyer shall state a correct delivery address, to which the Subject-matter of Purchase is to be sent, in the request for the delivery of the Subject-matter of Purchase. The Buyer undertakes to accept the sent Subject-matter of Purchase. Should the Buyer fail to fulfil this obligation, the Seller shall send the Subject-matter of Purchase to the Buyer repeatedly. The Seller is obliged to carry out two such repeat dispatches, invariably following the payment of postage, packaging, and insurance according to the Price List of Fees and Services valid on the date of repeat dispatch. Unless agreed otherwise, postage, packaging, and insurance shall be covered by the sale of the corresponding quantity of investment metal from the Buyer's Weight Account calculated in the same way as in Article V. Paragraph 2. of the Contract, whereby for this purpose the Sales Price is considered the sum of postage, packaging, and insurance (i.e. the claim of the Seller to the payment of

postage, packaging, and insurance is offset against the claim of the Buyer to the payment of the Sales Price corresponding to the quantity of investment metal). If the specified costs of dispatch are not paid, the Seller may proceed with the repeat dispatch of the Subject-matter of Purchase, but is not obliged to do so.

3. A Vásárolt Termék egyes részeit a Vevő a regisztrált kézbesítési címére kerülnek kiszállításra. A szállítmányok biztosítottak. A Vásárlás Tárgyával együtt a kiszállítás az adózási okmányokat is tartalmazza. Az Eladó a feladás napján küld feladási értesítést a Vevőnek, ezt az értesítést a Vevő Felhasználói Fiókjába és/vagy a Vevő e-mail címére küldi. Ha az Áruk értéke egy szállítmányban meghaladja az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzékében megállapított korlátot, az Árut több szállítmányra kell felosztani.

Individual pieces of the Subject-matter of Purchase are sent to the Buyer to the registered delivery address. Consignments are insured. A tax document is delivered together with the Subject-matter of Purchase. The Seller sends notification of dispatch to the Buyer on the date of dispatch by sending such notification to the Customer's Account and/or e-mail address of the Buyer. If the value of the Goods in one consignment exceeds the limit laid down in the valid Price List of Fees and Services, the Goods shall be divided among more than one consignment.

4. Ha a Vevő még a harmadik alkalommal történő kiszállítási kísérlet után sem fogadja el a Vásárlás Tárgyát, akkor az ilyen küldeménynek az Eladónak történő visszaküldése a Vevő visszavonhatatlan javaslatának minősül a Visszavásárlási Szerződés megkötésére. A Szerződés IX. cikke értelmében az Eladónak címzett, a Vásárlás Tárgyának megvásárlása, amelyben a Visszavásárlási Napot és a Visszavásárlási Szerződés megkötésére irányuló javaslat benyújtásának időpontját ebben az esetben az ilyen küldemény visszatérítésének napjaként kell értelmezni. Az Eladó elfogadja egy ilyen Szerződéskötési javaslatot azzal, hogy a Visszavásárlási Árat (a fizetés elküldésével kapcsolatos tranzakciós díjak levonását követően a hatályos Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint) a Vevő bankszámlájára történő átutalással fizette meg, ahonnan a legutóbbi befizetést a Vevő, vagy az Eladónak írásban vagy a Szerződés módosításaként bejelentett számlára küldte. Ha a Vevő a feladás napjáig még nem fizette meg az Eladónak az ismételt feladás postaköltségét, csomagolási és biztosítási díját a Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint, az Eladónak elszámolja követelését a Vevőnek járó Visszavásárlási Ár összegével.

Should the Buyer fail to accept the Subject-matter of Purchase even after it has been sent to it a third time, the return of such consignment to the Seller is deemed to be the irrevocable proposal of the Buyer to enter into a contract on the repurchase of the Subject-matter of Purchase according to Article IX. of the Contract, addressed to the Seller, whereby the Repurchase Day and the date of making the proposal to conclude a repurchase contract are in this case understood to be the date of return of such consignment to the Seller. The Seller accepts such a proposal to conclude a contract by paying the repurchase price (following the deduction of any transaction charges associated with sending payment according to the valid Price List of Fees and Services) by transfer into the bank account of the Buyer from which the most recent payment was sent by the Buyer, or into an account announced to the Seller in writing or in an Amendment to the Contract. If the Buyer has not yet paid the Seller postage, packaging, and insurance on the repeat dispatched according to the Price List of Fees and Services to the date of sending thereof, the Seller shall offset its claim against the claim of the Buyer to the payment of the repurchase price.

5. A Vásárlás Tárgya nem adható vissza az Eladónak; kizárólag visszavásárlásra kínálható a Szerződés IX. cikke szerint.

The Subject-matter of Purchase may not be returned to the Seller; it may only be offered back for repurchase according to Article IX. of the Contract.

6. A küldemény átadása a Vásárlás Tárgyának kiválasztott kézbesítési módja szerint történik, a küldemény küldésének napján érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint. A Vevő köteles haladéktalanul ellenőrizni a kiszállított küldeményt és a Vásárlás Tárgyát. A szállítmányt átadottnak tekintik, a szállítmány épségének ellenőrzését és annak elfogadását követően. Az elfogadás után a Vevő nem igényelhet jogi vagy pénzügyi jogorvoslatot a Vásárlás Tárgyának elfogadása során gondatlanságból eredő károkért. Ha a szállítmány sérült csomagolással kerül kiszállításra, akkor meg lehet tagadni a szállítmány átvételét. Ebben az esetben a Vevő erről e-mailen vagy telefonon azonnal értesíti az Eladót. A befektetési nemesfémek bármilyen károsodása megengedhetetlen a befektetési nemesfémek értékének fenntartása érdekében. A Vásárlás Tárgyának és hitelességi igazolásának eredeti védőcsomagolásának megrongálása megengedetlen.

The handover of a consignment proceeds according to the chosen method of delivery of the Subject-matter of Purchase according to the Price List of Fees and Services valid on the date of sending the consignment. The Buyer is obliged to check the delivered consignment and the Subject-matter of Purchase without delay. The consignment is deemed to have been delivered after the consignment has been checked for being intact and following the acceptance thereof. After acceptance, the Buyer may not claim any legal or financial redress for damage incurred as a result of negligence when accepting the Subject-matter of Purchase. If the consignment is delivered with breached packaging, it is possible to refuse to accept the consignment. In such case the Buyer shall inform the Seller of this right away by e-mail or by telephone. Any damaging of investment precious metal is impermissible, in order to maintain the value of investment precious metal. Damaging of the original protective packaging with certificate of authenticity for the Subject-matter of Purchase is also impermissible.

1. Kdykoli od uzavření této Smlouvy je Kupující oprávněn požadovat výplaty z Váhového konta.
Kdykoli od uzavření této Smlouvy je Kupující oprávněn požadovat výplaty z Váhového konta.
2. A Súlyszámláról történő fizetés céljából a Súlyszámla aktuális értéke (a továbbiakban: „Tényleges Érték”) az Eladó honlapján található aktuális Visszavásárlási Árjegyzék (a továbbiakban: „Visszavásárlási Árjegyzék”) alapján kerül megállapításra az alábbiakban részletezett módon:

For the purposes of payment from the Weight Account, the actual value of the Weight Account (hereinafter referred to as the “Actual Value”) is calculated according to the current repurchase price list presented at the Website of the Seller (hereinafter referred to as the “Repurchase Price List”) in the manner detailed hereunder:

- a. Befektetési fémbe történő fizetés esetén a Súlyszámla tényleges értékét a Súlyszámlán nyilvántartott befektetési fém jelenlegi mennyiségének Fém Visszavásárlási Árként számolják a Visszavásárlási Árlista alapján, amely megnövelésre kerül az IBIS Visszavásárlási Prémium arányos részével és az iiplan® Gold Visszavásárlási Prémiumának egy arányos részével a jelenlegi Visszavásárlási Árlista szerint, ahol ezeknek az arányos összegeknek meg kell egyezniük a Súlyszámlán nyilvántartásba vett befektetési fém jelenlegi mennyisége és a Vásárlás Tárgyának egy darabjában található összes befektetési fém mennyiségének arányával.

For payment in investment metal, the Actual Value of the Weight Account is calculated as the Repurchase Metal Price of the current quantity of investment metal on record in the Weight Account according to the Repurchase Price List raised by a proportionate part of the IBIS Repurchase Premium and by a proportionate part of the iiplanGold® Repurchase Premium according to the current Repurchase Price List, whereby these proportionate amounts shall correspond to the ratio between the current quantity of investment metal on record in the Weight Account and the total quantity of investment metal contained in one piece of the Subject-matter of Purchase.

- b. Pénzben történő fizetés esetén a Súlyszámla Tényleges értékét a Súlyszámlán nyilvántartott befektetési fém jelenlegi mennyiségének Fém Visszavásárlási Árként számolják a Visszavásárlási Árlista szerint, további megnövelés nélkül (azaz a Tényleges értéket nem növeli meg az IBIS Visszavásárlási Prémium arányos része vagy az iiplan® Gold Visszavásárlási Prémium arányos része).

For payment in money, the Actual value of the Weight Account is calculated as the Repurchase Metal Price of the current quantity of investment metal on record in the Weight Account according to the Repurchase Price List without further increases (i.e. the Actual Value is not raised by a proportionate part of the IBIS Repurchase Premium or by a proportionate part of the iiplanGold® Repurchase Premium).

- c. Pro převod peněz nebo gramů investičního kovu na libovolné váhové konto iiplanRentier® nebo iiplanMax®, případně Váhové konto zřízené podle jakékoli jiné smlouvy než iiplanGold®, se Aktuální hodnota Váhového konta Kupujícího vypočte jako Výkupní cena kovu aktuálního množství investičního kovu evidovaného na Váhovém kontu dle Ceníku výkupu navýšená o poměrnou část Výkupní prémie IBIS, avšak bez navýšení o poměrnou část Výkupní prémie iiplanGold®.

Pro převod peněz nebo gramů investičního kovu na libovolné váhové konto iiplanRentier® nebo iiplanMax®, případně Váhové konto zřízené podle jakékoli jiné smlouvy než iiplanGold®, se Aktuální hodnota Váhového konta Kupujícího vypočte jako Výkupní cena kovu aktuálního množství investičního kovu evidovaného na Váhovém kontu dle Ceníku výkupu navýšená o poměrnou část Výkupní prémie IBIS, avšak bez navýšení o poměrnou část Výkupní prémie iiplanGold®.

3. A Súlyszámláról történő fizetés úgy történik, hogy a Vevő a Felhasználói Fiókot használja (kitölti a megfelelő űrlapot és elektronikus úton aláírja a Szerződés III(3) szakaszának bekezdése szerint), hogy felszólítsa az Eladót, hogy a Súlyszámláról indítson kifizetést. A Súlyszámláról történő fizetés felhívása a Vevő azon javaslatát képezi az Eladó felé, hogy Szerződést kössön a Súlyszámlán nyilvántartásba vett befektetési fém mennyiségének a Vevő által kiválasztott eladási árak megfelelő eladására (a továbbiakban: „Részleges Adásvételi Szerződés”). A Vevő a felhívásban megjelöli, hogy a Súlyszámláról történjen a kifizetés, hogy a kifizetés befektetési fémbe vagy pénzben kell-e teljesíteni, és megadja azt a Súlyszámla Tényleges értékének az összegét, amelyet a befektetési fém eladásából szeretne megkapni (a továbbiakban: „Eladási Ár”), a befektetési fém eladásának időpontját (a továbbiakban: „Eladási Dátum”), amely nem lehet korábbi, mint a Súlyszámláról történő kifizetésre felhívást követő napon, kivéve, ha az Eladó adott esetben lehetővé teszi az eladást a hívás időpontjában. A kétségek elkerülése érdekében a Szerződő Felek megállapodtak abban, hogy a Részleges Adásvételi Szerződés alapján a Vevő nem köteles az eladott befektetési fémet bemutatni az Eladónak és lehetővé tenni, hogy az Eladó megszerezze annak tulajdonjogát (vagyis ezek a kötelezettségek az Eladási Napon teljesítettnek tekintik), tekintettel arra, hogy az Adásvételi Szerződés révén eladott befektetési fém az Eladás Napján még mindig az Eladó rendelkezésére áll, és a Vevő még nem szerezte meg annak tulajdonjogát (a Szerződés I(7) bekezdése szerint).

Payment from the Weight Account proceeds such that the Buyer uses the Customer's Account (by filling in the relevant

form and signing it electronically according to Article III. Paragraph 3. of the Contract) to call on the Seller to make a payment from the Weight Account. A call to make a payment from the Weight Account constitutes the proposal of the Buyer to the Seller to conclude a contract on the sale of the quantity of investment metal on record in the Weight Account corresponding to the sales price selected by the Buyer (hereinafter referred to as a "Partial Sales Contract"). The Buyer selects in the call to make a payment from the Weight Account whether the payment should be made in investment metal or in money, states that amount of the Actual Value of the Weight Account that it wishes to receive from the sale of investment metal (hereinafter referred to as the "Sales Price"), and the date on which the sale of investment metal is to be made (hereinafter referred to as the "Sale Date"), which may not be earlier than the day following the call to make a payment from the Weight Account, unless the Seller makes it possible to make the sale on the date of the call in a specific case. For the avoidance of doubt, the Contracting Parties have agreed that the Buyer is not obliged according to the Partial Sales Contract to present the sold investment metal to the Seller and to enable the Seller to acquire the right of ownership to it (respectively these obligations are deemed to have been fulfilled on the Sales Date) in light of the fact that the investment metal sold through the Sales Contract is still at the disposal of the Seller on the Sales Date and the Buyer has not yet acquired the right of ownership to it (according to Article I. Paragraph 7. of the Contract).

4. A befektetési fémek ára a pénzügyi piac mozgásától függ, amelyek függetlenek az Eladó akaratától. Ezért a Részleges Adásvételi Szerződés révén eladott befektetési fém mennyiségét az Eladás Napján kell meghatározni az Eladási Ár szerint, azaz az Súlyszámla Tényleges Értékének az Értékesítés Napján fennálló azon összegének alapján, amelyet a Vevő a befektetési fém eladása az Eladási Napon érvényes Visszavásárlási Árlista szerint szeretne megkapni, feltéve, hogy az eladott befektetési fém súlya nem több, mint 10% -al nagyobb, mint az ilyen befektetési fém súlya, amely megegyezik az eladott befektetési fém Eladási Árával az Értékesítés Napot megelőző ötödik Munkanapon (a továbbiakban: „Eladott Súly Maximális Eltérése”). A Maximális Eladott Súly Eltérés azonban nem vonatkozik arra az esetre, ha az Eladási Nap a Súlyszámláról történő kifizetéshez szükséges felhívástól számított ötödik Munkanapon belüli Munkanapra esik. Kisebb súlyú befektetési fém korlátozás nélkül értékesíthető, amellyel a Vevő kifejezetten egyetért. A Maximális Eladott Súly Eltérés meghatározásának módszerére tekintettel a Vevő köteles rendszeresen (legalább 3 Munkanaponként egyszer) ellenőrizni a befektetési fém Tényleges Árát a Visszavásárlási Árlista szerint, és ha nem ért egyet a kifizetéssel a Tényleges Áron a Súlyszámláról, akkor köteles módosítani vagy törölni azon kifizetéseket a Súlyszámláról, amelyek még nem kerültek teljesítésre. A vásárolt befektetési fém tömege grammban kerül meghatározásra, hat tizedes pontossággal.

The price of investment metals depends on movements on the financial market, which are independent of the will of the Seller. The quantity of investment metal sold through a Partial Sales Contract shall therefore be determined on the Sales Date according to the Sales Price, i.e. according to the amount of the Actual Value of the Weight Account on the Sales Date which the Buyer wishes to receive through the sale of investment metal, according to the Repurchase Price List valid on the Sales Date, provided that the weight of the sold investment metal is not more than 10 % higher than the weight of such investment metal which would equate to the Sales Price of the sold investment metal on 5th Business Day prior to the Sales Date (hereinafter referred to as the "Maximum Sold Weight Deviation"). However, the Maximum Sold Weight Deviation does not apply in the case that the Sales Date falls on a Business Day earlier than 5th Business Day from the relevant call to make a payment from the Weight Account. A lower weight of investment metal may be sold without limitation, with which the Buyer expressly agrees. In light of the method of determining the Maximum Sold Weight Deviation, the Buyer is obliged to regularly (at least once every 3 Business Days) monitor the Actual Price of investment metal according to the Repurchase Price List and, if it does not agree with the making of a payment from the Weight Account at the Actual Price, it is obliged to amend or cancel the payments from the Weight Account which it has submitted, but which have not yet been made. Determination of the weight of sold investment metal is done in grams, with accuracy to six decimal points.

5. Ha a Vevő az Eladási Ár kifizetését befektetési fém formájában kéri, akkor befektetési fém kerül eladásra a Vevőnek rúd, érme vagy szettek formájában, az Eladó aktuális kínálatából, eredetiségi igazolásokat együtt, amelynek formáját az adott rúd, érme vagy szett gyártója vagy szállítója határozza meg (a továbbiakban: „Áruk”), ez az Eladási Ár értékében, az Eladási Napon érvényes Vételár Lista szerint. A Vevő újból köteles postai küldeményt, csomagolást és biztosítást fizetni az Áruk szállításának az Értékesítés Napján érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke alapján. Eltérő megállapodás hiányában a postaköltségeket, a csomagolást és a biztosítást a megfelelő mennyiségű befektetési fém eladása fedezi a Vevő Súlyszámlájáról az érintett Részleges Adásvételi Szerződés keretein belül, oly módon, hogy az Eladási Árat a postaköltség, csomagolás és biztosítási díj növeli az eladott befektetési fém mennyiségének kiszámításakor a szerződés V(4) bekezdése szerint. Az Eladónak a vásárolt Áruk Vevő általi megfizetésére, valamint a postaköltség, a csomagolás és a biztosítás kifizetésére vonatkozó követelése ellensúlyozza a Vevőnek az Eladási Ár megfizetésére vonatkozó igényét. A megvásárolt Árukat a Szerződés IV. cikkhez hasonló feltételekkel szállítják a Vevőnek. A Vevő tulajdonjogot szerez az Árukra abban az időpontban, amikor annak árát megfizette.

If the Buyer selects payment of the Sales Price in investment metal, the investment metal shall be delivered to the Buyer in the form of the ingot, coin, or sets which the Seller is offering at that time, including certificates of authenticity, the form of which is determined by the manufacturer or the supplier of the relevant ingot, coin, or set (hereinafter referred to as the "Goods"), this in the value of the Sales Price according to the Purchase Price List valid on the Sales Date. The Buyer is again obliged to pay postage, packaging, and insurance according to the Price List of Fees and Services valid on the Sales Date for the purpose of the delivery of the Goods. Unless agreed otherwise, postage, packaging, and insurance shall be covered by the sale of the corresponding quantity of investment metal from the Buyer's Weight Account within the bounds of the concerned Partial Sales Contract, such that the Sales Price shall be increased by postage, packaging, and insurance when calculating the quantity of sold investment metal according to Article V. Paragraph 4. of the Contract. The claim of the Seller to the payment of the price by the Buyer of the purchased Goods and to the payment of postage, packaging, and

insurance is offset against the claim of the Buyer to the payment of the Sales Price. The purchased Goods shall be delivered to the Buyer under terms and conditions which are similar to those of Article IV. of the Contract. The Buyer acquires the right of ownership to the Goods at the time at which the price thereof has been paid.

6. Ha a Vevő az Eladási Ár pénzbeli kifizetését választja, a Vevő köteles az ezzel járó tranzakciós díjakat az Értékesítés Napján érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint megfizetni. Eltérő megállapodás hiányában a fizetés elküldésével kapcsolatos tranzakciós díjakat a megfelelő Részleges Adásvételi Szerződés keretein belül a Vevő Súlyszámlájáról a megfelelő mennyiségű befektetési fém eladásával kell fedezni, úgy, hogy az Eladási Árat megnöveli a tranzakciós díjakkal az eladott befektetési fém mennyiségének kiszámításakor a Szerződés V(4) bekezdése szerint. Az Eladónak a fizetés elküldésével kapcsolatos tranzakciós díjak megfizetésére vonatkozó követelését ellensúlyozza a Vevőnek az Eladási Ár megfizetésére vonatkozó igényét. Az Eladási Ár fennmaradó részét a Vevő által e célból meghatározott bankszámlára kell befizetni az eladástól számított 20 Munkanapon belül.

Should the Buyer choose payment of the Sales Price in money, the Buyer is further obliged to pay the transaction charges associated with sending the payment according to the Price List of Fees and Services valid on the Sales Date. Unless agreed otherwise, the transaction charges associated with sending the payment shall be covered by the sale of the corresponding quantity of investment metal from the Buyer's Weight Account within the bounds of the concerned Partial Sales Contract, such that the Sales Price shall be increased by such transaction charges when calculating the quantity of sold investment metal according to Article V. Paragraph 4. of the Contract. The claim of the Seller to the payment of the transaction charges associated with sending the payment are offset against the claim of the Buyer to the payment of the Sales Price. The remainder of the Sales Price shall be paid into the bank account specified to this end by the Buyer, within 20 Business Days of the Sales Date.

7. Az Eladó jogosult díjazásra a befektetési arany eladásának megszervezéséért (a továbbiakban: „Az Eladó Díjazása a Befektetési Arany Eladásának Megszervezéséről”) az Értékesítés Napján érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint a Súlyszámláról történő kifizetés esetén. Az Eladó Díjazása a Befektetési Arany Eladásának Megszervezéséért összegét úgy kell megfizetni, hogy a Súlyszámlán a befektetési fém súlyának egyenlege a megfelelő összeggel csökken. Az Eladó Díjazásának a Befektetési Arany Eladásának Megszervezéséért megfelelő befektetési fém mennyiségét az Eladási Napon érvényes Visszavásárlási Árlista szerint kell kiszámítani.

The Seller is entitled to remuneration for arranging the sale of investment gold (hereinafter referred to as the “Remuneration of the Seller for Arranging the Sale of Investment Gold”) according to the Price List of Fees and Services valid on the Sales Date for making a payment from the Weight Account. The Remuneration of the Seller for Arranging the Sale of Investment Gold shall be paid such that the balance of the weight of investment metal in the Weight Account shall be reduced by a quantity corresponding to its amount. The quantity of investment metal corresponding to the Remuneration of the Seller for Arranging the Sale of Investment Gold shall be calculated according to the Repurchase Price List valid on the Sales Date.

8. Az Eladó elfogadja a Vevő által a Részleges Adásvételi Szerződés megkötésére irányuló javaslatot oly módon, hogy a Vevő eladási visszaigazolását megküldi a Vevő Felhasználói Fiókjába és/vagy a Vevő e-mail címére Az Értékesítés Napjától számított 5 Munkanapon belül (a továbbiakban: az Eladás Megerősítése). Az Eladó nem köteles elfogadni a Részleges Adásvételi Szerződés megkötésére irányuló javaslatot. Amennyiben a Részleges Adásvételi Szerződés alapján a Szerződés V(4) bekezdése szerint eladott befektetési fém mennyisége meghaladja a Maximális Eladott Súly Eltérést, Részleges Adásvételi Szerződést nem köthető. Amennyiben az Eladó Vásárlási Visszaigazolást küld a Vevő Felhasználói Fiókjába és/vagy e-mail címére, akkor ez az Eladó új, visszavonhatatlan javaslata a Részleges Adásvételi Szerződés megkötésére. Ezt a javaslatot akkor számít elfogadottnak, ha a Vevő legkésőbb 10 naptári napon belül azt követően, hogy a Vevő az Értékesítés Visszaigazolását megkapta, írásban nem utasítja vissza a javaslatot, a javaslat elfogadásának tekintendő a vásárolt Áruk a Vevő általi későbbi elfogadás is, a Szerződés V (5) bekezdése szerint. Ha a Vevő az Eladási Ár pénzbeli kifizetését választja, akkor az egyet nem értés határideje alatt vissza kell térítenie az Eladónak a teljes Eladási Árat (vagy annak teljes részét, amelyet az Eladó fizet a Vevőnek, a jelen Szerződés V(6) bekezdése szerint), ha a vonatkozó Részleges Adásvételi Szerződés alapján már megfizetésre került a Vevőnek; egyébként a Részleges Adásvételi Szerződés megkötöttnek tekintendő. Részleges Adásvételi Szerződést nem kerül megkötésre, ha az Eladás Napján a Súlyszámlán nincs elegendő mennyiségű befektetési fém ahhoz, hogy teljesíteni tudja az ilyen Részleges Adásvételi Szerződést.

The Seller accepts the proposal made by the Buyer to conclude a Partial Sales Contract in such a way that it sends the Buyer confirmation of sale to the Buyer's Customer's Account and/or to the e-mail address of the Buyer within 5 Business Days of the Sales Date (hereinafter referred to as “Confirmation of Sale”). The Seller is not obliged to accept a proposal to conclude a Partial Sales Contract. Should the quantity of investment metal sold through the Partial Sales Contract laid down according to Article V. Paragraph 4. of the Contract exceed the Maximum Sold Weight Deviation, no Partial Sales Contract is concluded. However, the Seller shall send Confirmation of Sale to the Customer's Account and/or to the e-mail address of the Buyer, whereby Confirmation of Sale is in such case the new, irrevocable proposal of the Seller to conclude a Partial Sales Contract. Such proposal is accepted if the Buyer does not express disagreement with the proposal in writing within a maximum of 10 calendar days from the date on which the Buyer receives Confirmation of Sale, whereby acceptance of the proposal is also deemed to be any subsequent acceptance by the Buyer of purchased Goods according to Article V. Paragraph 5. of the Contract. Should the Buyer choose payment of the Sales Price in money, it must, within the time limit for expression of disagreement, also return to the Seller the full Sales Price (or the whole of the portion thereof paid by the Seller to the Buyer in accordance with Article V. Paragraph 6. of this Contract), if already having been paid to

the Buyer pursuant to the relevant Partial Sales Contract; otherwise the Partial Sales Contract is deemed to have been concluded. A Partial Sales Contract is not concluded if on the Sales Date there is an insufficient quantity of investment metal on record in the Weight Account to be able to fulfil such Partial Sales Contract.

9. Kupující je dále oprávněn kdykoli požádat Prodávajícího o převedení jím zvoleného množství investičního kovu ze svého Váhového konta na Váhové konto evidované Prodávajícím na základě jiné kupní smlouvy iiplanMax®, iiplanRentier® nebo iiplanGold®, a to i na Váhové konto třetí osoby (v takovém případě se jedná o převod zvoleného množství investičního kovu ve prospěch této třetí osoby), a to za následujících podmínek:

Kupující je dále oprávněn kdykoli požádat Prodávajícího o převedení jím zvoleného množství investičního kovu ze svého Váhového konta na Váhové konto evidované Prodávajícím na základě jiné kupní smlouvy iiplanMax®, iiplanRentier® nebo iiplanGold®, a to i na Váhové konto třetí osoby (v takovém případě se jedná o převod zvoleného množství investičního kovu ve prospěch této třetí osoby), a to za následujících podmínek:

- a. Žádost o převedení podává Kupující prostřednictvím Zákaznického účtu (vyplněním příslušného formuláře a jeho elektronickým podepsáním dle čl. III., odst. 3. Smlouvy). V žádosti o převedení na Váhové konto kupní smlouvy iiplanGold® Kupující zvolí buď množství převáděného investičního kovu, nebo částku z Aktuální hodnoty Váhového konta, již odpovídající množství investičního kovu má být převedeno. V žádosti o převedení na Váhové konto kupní smlouvy iiplanRentier® nebo iiplanMax® Kupující zvolí částku z Aktuální hodnoty Váhového konta, již odpovídající množství investičního kovu má být převedeno (volba množství převáděného investičního kovu v tomto případě není možná). V obou případech Kupující dále uvede identifikaci Váhového konta, na které má být investiční kov převeden, a den, ke kterému má být převod investičního kovu uskutečněn (dále jen „Den převodu“), kterým může být nejdříve den následující po žádosti o převedení, neumožní-li Prodávající v konkrétním případě provedení převodu již v den žádosti.

Žádost o převedení podává Kupující prostřednictvím Zákaznického účtu (vyplněním příslušného formuláře a jeho elektronickým podepsáním dle čl. III., odst. 3. Smlouvy). V žádosti o převedení na Váhové konto kupní smlouvy iiplanGold® Kupující zvolí buď množství převáděného investičního kovu, nebo částku z Aktuální hodnoty Váhového konta, již odpovídající množství investičního kovu má být převedeno. V žádosti o převedení na Váhové konto kupní smlouvy iiplanRentier® nebo iiplanMax® Kupující zvolí částku z Aktuální hodnoty Váhového konta, již odpovídající množství investičního kovu má být převedeno (volba množství převáděného investičního kovu v tomto případě není možná). V obou případech Kupující dále uvede identifikaci Váhového konta, na které má být investiční kov převeden, a den, ke kterému má být převod investičního kovu uskutečněn (dále jen „Den převodu“), kterým může být nejdříve den následující po žádosti o převedení, neumožní-li Prodávající v konkrétním případě provedení převodu již v den žádosti.

- b. Ha a Vevő a kérelemben kiválasztja a Súlyszámla Tényleges Értékének összegét, amelynek megfelelő mennyiségű befektetési fém átruházásra kerül, akkor az átruházás időpontjában az átruházott befektetési fém mennyiségét az V(4) bekezdésében foglaltak szerint kell kiszámítani (a Maximális Eladott Súly Eltérésre vonatkozó rendelkezések azonban nem érvényesülnek), amelynek során az átruházás tényleges értékét a szerződés V(2) bekezdésének (a) pontja szerint mindig meghatározzák.

Should the Buyer choose in the request an amount of the Actual Value of the Weight Account whose corresponding quantity of investment metal is to be transferred, the quantity of transferred investment metal shall be calculated on the Date of Transfer in the same way as in Article V. Paragraph 4. of this Contract (the provisions to concern the Maximum Sold Weight Deviation, however, do not apply), whereby the Actual Value for the purposes of this transfer is invariably determined according Article V. Paragraph 2. subparagraph (a) of this Contract.

- c. Pokud Kupující žádá o převedení na Váhové konto kupní smlouvy iiplanRentier® nebo iiplanMax®, bude množství převáděného investičního kovu vypočteno ke Dni převodu obdobně dle čl. V., odst. 4. této Smlouvy (ustanovení týkající se Maximální odchylky prodávané hmotnosti se však neuplatní), přičemž Aktuální hodnota bude pro účely tohoto převodu vždy stanovena dle čl. V., odst. 2., písm. c. této Smlouvy.

Pokud Kupující žádá o převedení na Váhové konto kupní smlouvy iiplanRentier® nebo iiplanMax®, bude množství převáděného investičního kovu vypočteno ke Dni převodu obdobně dle čl. V., odst. 4. této Smlouvy (ustanovení týkající se Maximální odchylky prodávané hmotnosti se však neuplatní), přičemž Aktuální hodnota bude pro účely tohoto převodu vždy stanovena dle čl. V., odst. 2., písm. c. této Smlouvy.

- d. Az Eladó jogosult az Eladó Díjazására a Befektetési Arany Eladásának Megszervezéséért a Súlyszámláról történő átruházás végrehajtásakor az Értékesítés Napján érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint. Az Eladó Díjazása a Befektetési Arany Eladásának Megszervezéséért összegét úgy kell megfizetni, hogy a Súlyszámlán a befektetési fém súlyának egyenlege a megfelelő összeggel csökken. Az Eladó Díjazásának a Befektetési Arany Eladásának Megszervezéséért megfelelő befektetési fém mennyiségét az Átruházás Napján érvényes Visszavásárlási Árlista szerint kell kiszámítani.

The Seller is entitled to Remuneration of the Seller for Arranging the Sale of Investment Gold according to the Price List of Fees and Services valid on the Sales Date for executing the transfer from the Weight Account. The Remuneration of the Seller for Arranging the Sale of Investment Gold shall be paid such that the balance of the weight of investment metal in the Weight Account shall be reduced by a quantity corresponding to its amount. The

quantity of investment metal corresponding to the Remuneration of the Seller for Arranging the Sale of Investment Gold shall be calculated according to the Repurchase Price List valid on the Date of Transfer.

- e. Az Eladó elfogadja a Vevő azon kérését, hogy végre hajtsa az átruházást a Súlyszámláról úgy, hogy az átruházástól számított 5 Munkanapon belül megküldi a Vevőnek az átruházás visszaigazolását Felhasználói Fiókba és/vagy e-mail címére, ami az a Súlyszámláról történő átruházásról szóló megállapodás megkötését jelenti (a továbbiakban: az Átruházási Megállapodás a Súlyszámláról). Az Eladó nem köteles elfogadni az Átruházás iránti kérelmet és megkötni meg az Átruházási Megállapodást a Súlyszámláról. A befektetési fém Átruházását elsősorban akkor nem hajtható végre, ha a Súlyszámlán az Átruházás Napján nincs elegendő mennyiségű befektetési fém az ilyen Átruházás végrehajtására.

The Seller accepts the request of the Buyer to execute the transfer from the Weight Account such that it sends the Buyer confirmation of transfer to its Customer's Account and/or e-mail address within 5 Business Days of the Date of Transfer, which results in the conclusion of an agreement of transfer from the Weight Account (hereinafter referred to as the "Agreement of Transfer from the Weight Account"). The Seller is not obliged to accept the request for transfer and to enter into the Agreement of Transfer from the Weight Account. The transfer of investment metal shall not be executed primarily in the case that there is not a sufficient quantity of investment metal on record in the Weight Account on the Date of Transfer for the execution of such transfer.

- f. A Vevő Súlyszámláján nyilvántartásba vett befektetési fém mennyiségét csökkenteni kell az átruházott befektetési fém mennyiségével, és a Vevő által átruházásra kijelölt cél Súlyszámlán nyilvántartott befektetési fém mennyiségét növelni kell.

The quantity of investment metal on record in the Buyer's Weight Account shall be reduced by the transferred quantity of investment metal and the quantity of investment metal on record in the target Weight Account specified by the Buyer for transfer shall be increased.

10. A kétségek elkerülése érdekében a Szerződő Felek kijelentik, hogy amikor a befektetési fém az Eladó által regisztrált Súlyszámláról átkerül egy másik iplan® Gold Adásvételi Szerződés Súlyszámlájára, a jelen Szerződés V(9) bekezdésében foglaltaknak megfelelően a Vevő Súlyszámláján nyilvántartott befektetési fém mennyiségét növelik az átruházott befektetési fém mennyiségével.

For the avoidance of doubt, the Contracting Parties state that when investment metal is transferred from the Weight Account registered by the Seller pursuant to another Purchase Contract iplanGold® into the Buyer's Weight Account in a manner similar to that specified in Article V. Paragraph 9. of this Contract, the quantity of investment metal on record in the Buyer's Weight Account shall be increased by the quantity of transferred investment metal.

11. A kétségek elkerülése érdekében a Szerződő Felek megállapodtak arról, hogy a Súlyszámláról történő kifizetésekkel vagy a Szerződés V(9) bekezdése szerinti átruházásokkal teljes mértékben kimeríthető a Súlyszámlán nyilvántartott befektetési fém mennyisége (azaz a Súlyszámla értéke nulla lehet), ez a jelen Szerződés megszűnéséhez vezethet.

For the avoidance of doubt, the Contracting Parties have arranged that it is possible, by way of payments from the Weight Account or transfers according to Article V. Paragraph 9. of the Contract, to fully exhaust the quantity of investment metal on record in the Weight Account (i.e. the value of the Weight Account may be zero) without this leading to the termination of this Contract.

12. Ha az Eladó megbízhatóan értesül a Vevő haláláról, indokolatlan késedelem nélkül törli a Vevő által benyújtott Súlyszámláról minden olyan befizetést, amelynek Eladási Dátuma még nem esedékes, valamint a Vevő által benyújtott gramm Átruházásokat, amelyek Átruházásának Napja még nem jött el.

Should the Seller reliably learn of the death of the Buyer, it shall cancel all payments from the Weight Account submitted by the Buyer whose Sales Date has not yet occurred without undue delay and the transfers of grams submitted by the Buyer whose Date of Transfer has not yet occurred.

VI. A SZERZŐDÉS MEGSZŰNÉSE | EXPIRATION OF THE CONTRACT

1. Ez a Szerződés határozatlan időre jön létre.

This Contract is entered into for an indefinite term.

2. Bármelyik Szerződő Fél három hónapos felmondási idővel értesítést küldhet e Szerződésről, annak a naptári hónapnak az első napján kezdődően, amely a másik Szerződő Félhez intézett értesítést követte. A Szerződésről szóló értesítést csak írásban, papíron lehet benyújtani. A felmondás kézbesítésének napja a Szerződésre vonatkozóan kizárólag az a Munkanap lehet, amikor a felhívást a címzett befolyási területén CET-idő szerint 16:00 óráig kézbesítésre kerül.

Either of the Contracting Parties may give notice of this Contract with a notice period of three months, commencing on the first day of the calendar month which following the delivery of notice to the other Contracting Party. Notice of the Contract may only be presented in writing, on paper. The date of delivery of notice is, for the purposes of the Contract, understood to be solely a Business Day when notice is delivered to the sphere of influence of the addressee by 16:00 p.m. CET.

3. A Vevő tudomásul veszi, hogy a befektetési fém ára a pénzügyi piac mozgásától függ, amely független az Eladó akaratától. Ennek fényében a Vevőnek nincs joga a Cseh Köztársaság módosított Polgári Törvénykönyvének 89/2012 Sb. Törvény 1837(b) pontja szerint visszalépni a Szerződéstől, vagy Részleges Adásvételi Szerződéstől, vagy a Megállapodás az Átruházásra a Súlyszámláról visszavonására a Cseh Köztársaság módosított Polgári Törvénykönyvének 89/2012 Sb. sz. törvény 1829 szakasza szerint.

The Buyer acknowledges that the price of investment metal depends on movements on the financial market, which are independent of the will of the Seller. In light of this fact, the Buyer does not have the right, according to Section 1837(b) of Act No. 89/2012 Sb. of the Czech Republic, the Civil Code, as amended, to withdraw from this Contract, or from a Partial Purchase Contract, a Partial Sales Contract, or an Agreement of Transfer from the Weight Account, according to Section 1829 of Act No. 89/2012 Sb. of the Czech Republic, the Civil Code, as amended.

4. A Szerződés felmondása esetén az összes olyan kifizetés, amelyet a Vevő az előzetes értesítési határidő lejártáig a Kiinduló Áremelés az Eladót illeti és az Eladó nem nyújt kompenzációs teljesítést.

In the case of notice of the Contract, all payments of the Buyer prescribed for payment of the Input Price Increase on the date of expiration of the notice period pertain to the Seller and no compensatory performance is provided by the Seller.

5. Dojde-li k zániku závazků z této Smlouvy a zároveň má Kupující u Prodávajícího nakoupený investiční kov (na Váhovém kontu je evidováno nenulové množství investičního kovu), náleží Kupujícímu náhrada ve výši vypočtené dle Ceníku výkupu platného ke dni zániku závazků ze Smlouvy (pokud však došlo k zániku závazků ze Smlouvy z důvodu výpovědi Smlouvy, pak dle Ceníku výkupu platného ke dni doručení výpovědi druhé smluvní straně) podle množství investičního kovu evidovaného na Váhovém kontu. Při zániku závazků z této Smlouvy Kupující bezodkladně zvolí (v případě výpovědi již v textu doručené výpovědi), zda požaduje výplatu náhrady v investičním kovu, nebo v penězích. Pokud Kupující ve lhůtě stanovené dle předchozí věty nezvolí požadovaný způsob výplaty, bude výplata náhrady provedena v penězích. Výplata náhrady proběhne obdobně dle čl. V., odst. 5. nebo 6. Smlouvy, přičemž za Den prodeje se považuje den zániku závazků z této Smlouvy.

Dojde-li k zániku závazků z této Smlouvy a zároveň má Kupující u Prodávajícího nakoupený investiční kov (na Váhovém kontu je evidováno nenulové množství investičního kovu), náleží Kupujícímu náhrada ve výši vypočtené dle Ceníku výkupu platného ke dni zániku závazků ze Smlouvy (pokud však došlo k zániku závazků ze Smlouvy z důvodu výpovědi Smlouvy, pak dle Ceníku výkupu platného ke dni doručení výpovědi druhé smluvní straně) podle množství investičního kovu evidovaného na Váhovém kontu. Při zániku závazků z této Smlouvy Kupující bezodkladně zvolí (v případě výpovědi již v textu doručené výpovědi), zda požaduje výplatu náhrady v investičním kovu, nebo v penězích. Pokud Kupující ve lhůtě stanovené dle předchozí věty nezvolí požadovaný způsob výplaty, bude výplata náhrady provedena v penězích. Výplata náhrady proběhne obdobně dle čl. V., odst. 5. nebo 6. Smlouvy, přičemž za Den prodeje se považuje den zániku závazků z této Smlouvy.

6. A Szerződés lejáratát meg kell erősíteni a Vevő Felhasználói Fiókjában és /vagy e-mail címére.

The expiration of the Contract shall be confirmed to the Buyer to its Customer's Account and/or e-mail address.

VII. REKLAMÁCIÓK ÉS PANASZOK | CLAIMS AND COMPLAINTS

1. A hibás teljesítésből eredő jogokra és az Eladó felelősségére a hibákért a Cseh Köztársaság módosított Polgári Törvénykönyvének 89/2012 Sb. törvénye vonatkozó rendelkezései az irányadók, különösen annak 2099–2112 és 2165–2174 bekezdései. A Vevő reklamációt vagy panaszt nyújt be írásban az Eladó postai címére, vagy telefonon, illetve e-mailben az Eladó e-mail címére, feltüntetve az eredeti Szerződés számát és a megállapított hibák leírását. Az Eladó visszaigazolást küld a Vevőnek a reklamáció vagy panasz kézhezvételéről az Felhasználói Fiókjába és/vagy e-mail címére. Az Eladó a reklamáció vagy a panasz kézhezvételétől számított 3 munkanapon belül dönt a reklamációról vagy panaszról és erről értesíti a Vevőt Felhasználói Fiókja és/vagy e-mail címén, kivéve, ha a Vevővel másként állapodik meg. A jogos reklamációt vagy panaszt indokolatlan késedelem nélkül, de legkésőbb az igényelt Vásárlás Tárgyának az Eladó címére történő kézbesítésének napjától számított 30 naptári napon belül kell kezelni.

The rights arising from defective performance and the liability of the Seller for defects are governed by the relevant provisions of Act No. 89/2012 Sb. of the Czech Republic, the Civil Code, as amended, in particular its Sections 2099 through 2112 and Sections 2165 through 2174. The Buyer lodges a claim or complaint in writing to the mailing address of the Seller or by telephone or by e-mail to the e-mail address of the Seller, stating the original Contract number and a description of the defects ascertained. The Seller sends the Buyer confirmation of having received the claim or complaint to

its Customer's Account and/or e-mail address. The Seller takes a decision on the claim or complaint within 3 Business Days of receiving the claim or complaint and informs the Buyer at its Customer's Account and/or e-mail address, unless it agrees otherwise with the Buyer. A legitimate claim or complaint shall be handled without undue delay, and not later than within 30 calendar days of the date of delivery of the claimed Subject-matter of Purchase to the address of the Seller.

VIII.

ADATOK RÖGZÍTÉSE ÉS SZEMÉLYES ADATOK VÉDELME | RECORDS OF DATA AND PERSONAL DATA PROTECTION

1. Az Eladó a Vevő személyes adatait feldolgozza, különösen a Szerződés teljesítése céljából. Részletesebb információ az ilyen személyes adatok feldolgozásáról a Jogi Nyilatkozatban található, amely elérhető az Eladó weboldalán (a következő linkre kattintva: https://ibis.ibisingold.com/Main.aspx?M_=FOO&CT_=SDI). Az Eladó jogosult bármikor egyoldalúan módosítani a Jogi Nyilatkozatot, és erről értesíti a Vevőt.

The Seller shall process the personal data of the Buyer, in particular for the purposes of performance of the Contract. More detailed information on how the Seller shall process such personal data is available in the Legal Declaration, which is available at the Website of the Seller (at the following link: <https://ibis.ibisingold.com/Files/pdf/HU/Legal>). The Seller is authorised to unilaterally amend the Legal Declaration at any time, and shall inform the Buyer of having done so.

IX.

A VÁSÁRLÁS TÁRGYÁNAK VISSZAVÁSÁRLÁSA | THE REPURCHASE OF THE SUBJECT-MATTER OF PURCHASE

1. Az Eladó visszavásárolja a Vásárlás Tárgyának minden darabját és egyéb Árut (a Súlyszámláról befektetési fémben történő fizetés esetén), melyet a Szerződés alapján eladott azon az áron (a továbbiakban: „Visszavásárlás Ár”), amelyet az alábbiakban bemutatott módszerrel határozzunk meg, az érvényes Visszavásárlási Árlista alapján, amely abban az időpontban érvényes, amikor a vissza vásárolt Vásárlás Tárgyat vagy Árut az Eladónak kézbesítik (a továbbiakban: „Visszavásárlási Nap”). A Visszavásárlási Árat Hétfőtől Péntekig, mindig közép-európai idő (a továbbiakban: CET) szerint 18:00 után, a Visszavásárlási Árlistában teszik közzé, azonnali és a következő napra való hatállyal, és adott esetben más napokra is, amikor nem lesz közzé téve újabb Visszavásárlási Ár a mondat első része szerint a Visszavásárlási Árlistában. A Visszavásárlási Árjegyzék nem egy Szerződés megkötésére irányuló javaslat, hanem felhívás ajánlatok benyújtására.

The Seller shall repurchase all the pieces of the Subject-matter of Purchase and other Goods (delivered in the case of payment from the Weight Account in investment metal) sold by it pursuant to the Contract at a price (hereinafter referred to as the “Repurchase Price”) determined using the method presented hereunder according to the Repurchase Price List valid for the date on which the repurchased Subject-matter of Purchase or Goods is/are delivered to the Seller (hereinafter referred to as the “Repurchase Day”). The Repurchase Price is published in the Repurchase Price List from Monday through Friday, invariably after 18:00 p.m. CET, with immediate effect and with effect for the following day and, as the case may be, for other days when the Repurchase Price is not published in the Repurchase Price List according to the first part of this sentence. The Repurchase Price List is not a proposal to conclude a contract, but instead a call to submit proposals.

- a. A Vásárlás Tárgyának visszavásárlása esetén, amikor legalább 60 hónap telt el annak megvásárlásától a Visszavásárlás Napjáig, a Visszavásárlási Ár magában foglalja (i) a Fém Visszavásárlási Árat, (ii) Az IBIS Visszavásárlási Prémiumot, és (iii) az iiplan® Gold Visszavásárlási Prémiumot. Az iiplan® Gold Visszavásárlási Prémium nagysága a Vásárlás Tárgyának egy darabjára vonatkozóan a Visszavásárlási Árlistában szerepel.

In the case of the repurchase of the Subject-matter of Purchase when a minimum of 60 months have passed from the delivery thereof to the Buyer to the Repurchase Day, the Repurchase Price comprises (i) the Repurchase Metal Price, (ii) the IBIS Repurchase Premium, and (iii) the iiplanGold® Repurchase Premium. The size of the iiplanGold® Repurchase Premium for one piece of the Subject-matter of Purchase is stated in the Repurchase Price List.

- b. A Vásárlás Tárgyának visszavásárlása esetén, amikor nem telt el legalább 60 hónap annak megvásárlásától a Visszavásárlás Napjáig, a Visszavásárlási ár kizárólag a Fém Visszavásárlási Árat tartalmazza.

In the case of the repurchase of the Subject-matter of Purchase when a minimum of 60 months have not passed from the delivery thereof to the Buyer to the Repurchase Day, the Repurchase Price solely comprises the Repurchase Metal Price.

- c. Más Áruk visszavásárlása esetén a Visszavásárlási Ár (i) a Fém Visszavásárlási Árat és (ii) az IBIS Visszavásárlási Prémiumát foglalja magában.

In the case of the repurchase of other Goods, the Repurchase Price comprises (i) the Repurchase Metal Price and (ii) the IBIS Repurchase Premium.

2. A Vevő a Vásárlás Tárgyának visszavásárlásáról szóló Szerződés megkötésére irányuló javaslatot nyújt be az Eladónak (i) a Felhasználói Fiókján keresztül, a megfelelő űrlap kitöltésével és elektronikus aláírásával a Szerződés III(3) szakaszának bekezdése szerint, vagy (ii) aláírt, írásbeli javaslat másolatának formájában az Felhasználói Fiókjában szereplő nyomtatvány szerint az Eladó e-mail címére, vagy (iii) papíron egy aláírt, írásbeli ajánlat elküldésével az Eladó címére a Felhasználói Fiókjában található nyomtatvány szerint. A visszavonhatatlan Visszavásárlási Szerződés megkötésére irányuló javaslat tárgya a meghatározott Vásárlás Tárgya vagy Áruk Visszavásárlási Áron történő eladása, azzal a feltétellel, hogy a Visszavásárlási Napon a Fém Visszavásárlási Ára nem több mint 10% -kal alacsonyabb ahhoz képest, amikor a Vevő ajánlatot tett a Visszavásárlási Szerződés megkötésére az Eladóval (a továbbiakban: „Minimális Fém ár”). Az Eladó elfogad egy ilyen ajánlatot arra, hogy Szerződést kössön a Visszavásárlási Ár átutalására (az átutalás költségeinek levonása után a hatályos Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint).

A Buyer submits a proposal to conclude a contract on the repurchase of the Subject-matter of Purchase to the Seller (i) through the Customer's Account, by filling in the relevant form and signing it electronically according to Article III. Paragraph 3. of the Contract, or (ii) by sending a copy of a written proposal, provided with a handwritten signature, in the form at the Customer's Account to the e-mail address of the Seller, or (iii) by sending a written proposal, provided with a handwritten signature, on paper on the form at the Customer's Account to the address of the Seller. The subject-matter of the proposal to conclude the repurchase contract, which is irrevocable, is the sale of the specified Subject-matter of Purchase, or Goods, at the Repurchase Price on the condition that the Repurchase Metal Price on the Repurchase Day is not more than 10 % lower in comparison with the date on which the Buyer made the proposal to conclude the repurchase contract to the Seller (hereinafter referred to as the "Minimum Metal Price"). The Seller accepts such a proposal to conclude a contract with the cashless payment of the Repurchase Price (following the deduction of any transaction charges associated with sending payment according to the valid Price List of Fees and Services).

3. Ha a Fém Visszavásárlási Ára alacsonyabb, mint a Minimális Fém ár, a Vevőnek joga van új ajánlatot tenni, vagy az Eladó a Vevő kérésére visszaküldi a kapott Vásárlás Tárgyát vagy Árut a Vevő költségére a Vevő címére a (postai, csomagolási és biztosítási díjak az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint).

When the Repurchase Metal Price is lower than the Minimum Metal Price, the Buyer has the right to make a new proposal or the Seller shall, at the request of the Buyer, send the received Subject-matter of Purchase or Goods at the expense of the Buyer (postage, packaging, and insurance according to the valid Price List of Fees and Services) back to its address.

4. Az Eladó fizikailag ellenőrzi a Vásárolt Tárgy vagy Áru hitelességét és finomságát, valamint azt, hogy az/azok általánosságban nem sérült-e, valamint ellenőrzi a tanúsítványt és az összes mellékelt kiegészítőt. Ha egy sérült vagy hiányos Vásárlás Tárgya vagy Áru kerül szállításra, vagy a Vásárlás Tárgya vagy Áru megsérült vagy hiányos kiegészítői, az Eladónak joga van meghatározni egy alacsonyabb Visszavásárlási Árat, vagy megtagadni a visszavásárlást és a Vásárlás Tárgyát vagy az Árut a Vevő költségén (postai küldemény, csomagolás és biztosítás az érvényes díjak és szolgáltatások árlista szerint) visszaküldeni annak címére. Ha az Eladó alacsonyabb Visszavásárlási Árat határoz meg, akkor a Visszavásárlási Szerződés megkötésére vonatkozó javaslatot küld a Vevőnek a Felhasználói Fiókjába és/vagy a Visszavásárlási Szerződés fejlécében feltüntetett e-mail címre, amellyel a Vevő e-mailben megerősíti ezt az ajánlatot az Eladó felé a Visszavásárlási Szerződésben megadott e-mail címről. Ha a Vevő az Eladó által meghatározott ésszerű határidőn belül nem erősíti meg a Visszavásárlási Szerződés megkötésére irányuló javaslatot, az Eladó a Vásárlás Tárgyát vagy Árut a Vevő költségére (postai, csomagolási és biztosítási költségek az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke alapján) annak címére.

The Seller undertakes a physical inspection of the authenticity and fineness of the Subject-matter of Purchase or Goods, and that it/they is/are not damaged overall, and of the certificate and all supplied accessories. If a damaged or incomplete Subject-matter of Purchase or Goods is/are delivered, or damaged or incomplete accessories to the Subject-matter of Purchase or the Goods, the Seller has the right to determine a Repurchase Price which is lower or to refuse repurchase and to return the Subject-matter of Purchase or the Goods at the expense of the Buyer (postage, packaging, and insurance according to the valid Price List of Fees and Services) to its address. Should the Seller determine a lower Repurchase Price, it shall send the Buyer a proposal to conclude a repurchase contract to the Customer's Account and/or the e-mail address stated in the header to the repurchase contract, whereby the Buyer confirms such a proposal in an e-mail sent to the Seller from the e-mail address stated in the repurchase contract. Should the Buyer fail to confirm the proposal to conclude a repurchase contract within the reasonable time limit determined by the Seller, the Seller shall return the Subject-matter of Purchase or the Goods at the expense of the Buyer (postage, packaging, and insurance according to the valid Price List of Fees and Services) to its address.

X. ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK | FINAL PROVISIONS

1. Ez a Szerződés a Vevő bármely jogutódjának átadódik. A Szerződést, vagy adott esetben Részleges Szerződést más személyre ruházhatják át, és a Szerződésből származó kötelezettségeket egy másik személy is elfogadhatja a Jogok Átruházásáról és a Kötelezettségek Átvételéről szóló Szerződés alapján. Ha a Vevő meghal, az Eladó felhatalmazást kap és köteles az öröklési eljárást végző testület felhívására közölni a testülettel a Vevővel fennálló releváns üzleti kapcsolatának állapotát a halál időpontjában, az elszámolás ezt követően megtörténik az öröklésről szóló végleges határozat bemutatása mellett az Eladó és az örökös között.

This Contract passes to any legal successor of the Buyer. The Contract, or where appropriate a Partial Contract, may be assigned to another person and the obligations arising from the Contract may be accepted by another person pursuant to a Contract on the Assignment of Rights and the Takeover of Obligations. Should the Buyer die, the Seller is authorised and obliged, at the call of the body carrying out inheritance proceedings, to communicate to that body the status of the relevant business relationship with the Buyer on the date of death, in that settlement shall thereafter be carried out with the authorised heir upon presentation to the Seller of a final ruling on inheritance.

2. A kézbesítés a fejlécben megadott címeken történik. Azokon a helyeken, ahol azt a Szerződő Felek rendezték, a kézbesítést a fejlécben fent megadott e-mail címekre történik, vagy a Vevő esetében a Felhasználói Fiókjába is megküldik.

Delivery is made to the addresses specified above in the header. In those places where it has been arranged by the Contracting Parties, delivery is made to the e-mail addresses specified above in the header or, in the case of the Buyer, also to its Customer's Account.

3. Ha a Szerződés nem tartalmaz kifejezetten eltérő rendelkezéseket, a Szerződő Felek közötti jogviszonyokat a Cseh Köztársaság módosított Polgári Törvénykönyvének 89/2012 SB bekezdése szerint érvényes jogi szabályozás rendezi.

Where the Contract does not contain expressly different provisions, the legal relationships between the Contracting Parties are governed by the valid legal rules of the Czech Republic, in particular by Act No. 89/2012 Sb. of the Czech Republic, the Civil Code, as amended.

4. A Szerződő Felek megerősítik, hogy elolvasták a Szerződést, hogy egyetértenek annak tartalmával, és hogy a Szerződést érthető és határozott, tényleges és saját akaratuknak megfelelő, nem szembetűnő kedvezőtlen feltételek mellett került megkötésre. Ha a Vevő házasságot vagy regisztrált élettársi kapcsolatot kötött, kijelenti, hogy a férj/feleség vagy bejegyzett élettárs egyetért a Szerződés megkötésével.

The Contracting Parties confirm that they have read the Contract, that they agree with the content thereof, and that the Contract has been written of their true and genuine will, comprehensibly and determinately, not under duress under conspicuously unfavourable conditions. If the Buyer has entered into marriage or registered partnership, it declares that the husband/wife or registered partner agrees with the conclusion of the Contract.

5. A Szerződés megkötésére irányuló javaslat elfogadásával a Vevő megerősíti, hogy kellő időben megismerte az Érdeelt Feleknek az iiplan® Gold Adásvételi Szerződés megkötését megelőzően közölt információkat (a továbbiakban: „Információ”), amelyeket egy időben megkapott a Szerződés tervezettel, és megérti a megadott információkat, amelyekben az Eladó megfelelő válaszokat adott minden lehetséges kérdésre.

By accepting a proposal to conclude a Contract, the Buyer confirms that it has familiarised itself sufficiently in advance with the Information Provided to Interested Parties Prior to Concluding a Purchase Contract iiplanGold® (hereinafter referred to as the “Information”) that it received together with this draft Contract and that it understands the Information provided, whereby the Seller duly provided it with answers to all possible questions regarding such information.

6. Abban az esetben, ha ezt a Szerződést két nyelven kötötték meg, a Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy a Szerződés egyes nyelvi változatai közötti eltérések esetén a Szerződés angol változata irányadó.

In the case that this Contract has been entered into in two languages, the Contracting Parties have arranged that the English version of the Contract shall prevail in the case of variations between the individual language versions.

XI. JOGVITÁK ALTERNATÍV RENDEZÉSE | ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

1. A Vevőnek, mint fogyasztónak joga van a jogviták alternatív rendezésére. A Česká obchodní inspekce (Cseh Kereskedelmi Ellenőrzési Hatóság - www.coi.cz) illetékes a jogviták alternatív rendezésében. A Vevő felhatalmazást kap arra, hogy alternatív jogvitarendezést kezdeményezzen, amikor nem képes közvetlenül az Eladóval rendezni a fennálló vitát. A Vevőnek ezt bizonyítania kell a Cseh Kereskedelmi Ellenőrző Hatóságnak. A Vevő jogosult kérelmet benyújtani a Cseh Kereskedelmi Ellenőrző Hatósághoz legfeljebb egy éven belül attól a naptól számítva, amelyen a jogvita tárgyát képező jogainak gyakorlását az Eladóval szemben első alkalommal kezdeményezte. A jogviták alternatív rendezésért díjat nem fizetnek. Az elévülési idő nem folytatódik az alternatív jogvita rendezésének kezdete óta. A fenti eljárás nem érinti a Vevő azon jogát, hogy követelésével bírósághoz forduljon. A joghatósággal rendelkező bíróság felhatalmazást kap arra, hogy a megkötött Szerződésből eredő vitákat a Cseh Köztársaság jogszabályaival összhangban elbírálja.

The Buyer, as a consumer, has the right to alternative dispute resolution. Česká obchodní inspekce (Czech Trade Inspection Authority - www.coi.cz) is the object of alternative dispute resolution. The Buyer is authorised to initiate alternative dispute resolution at such time as it is unable to resolve a dispute with the Seller directly. The Buyer must prove this to the Czech Trade Inspection Authority. The Buyer is authorised to lodge an application with the Czech Trade Inspection Authority within a maximum of 1 year following the date on which it exercises its right, which is the object of the dispute, with the Seller for the first time. No fee is paid for alternative dispute resolution. Limitation periods do not run as of the initiation of alternative dispute resolution. The foregoing procedure shall be without prejudice to the right of the Buyer to address the court with its claim. The court having jurisdiction is authorised to decide disputes arising from a concluded Contract in accordance with the legal regulations of the Czech Republic.

XII. A SZERZŐDÉSTERVEZET ELFOGADÁSA ÉS A SZERZŐDÉS MÓDOSÍTÁSAI | ACCEPTANCE OF THE DRAFT CONTRACT AND AMENDMENTS TO THE CONTRACT

1. A Szerződés megkötésére vonatkozó javaslatot a Vevőnek PDF formátumban küldjük el Felhasználói Fiókjába és/vagy a Szerződés fejlécében megadott e-mail címre. A Szerződést a Vevő úgy köti meg, hogy átutalást küld az Eladó jelen Szerződés láblécében vagy az Eladó weboldalán megadott bankszámlájára. Az ilyen befizetést a Szerződés fejlécében meghatározott bankszámláról vagy bankkártyáról (ha az Eladó megengedi) kell teljesíteni, amely a Vevő vagy a Szerződés fejlécében megnevezett Vevő férje/felesége vagy bejegyzett élettársa tulajdonában van. A minimális befizetés 1 200 HUF, és a Szerződés számát meg kell adni a közlemény rovatban (változó szimbólum) (a továbbiakban: „Jóváhagyó Befizetés”).

A proposal to conclude a Contract is sent to the Buyer in PDF format to its Customer's Account and/or to the e-mail address specified in the header to the Contract. The Contract is concluded by the Buyer by making a cashless payment into the account of the Seller specified in the footer to this Contract or at the Website of the Seller. Such payment must be made from the account or from the payment card (if permitted by the Seller) specified in the header to the Contract held by the Buyer or the husband/wife or registered partner of the Buyer specified in the header to the Contract as the owner of the account/payment card. The minimum payment is 1 200 HUF and the Contract number must be stated in the transaction description (variable symbol) (hereinafter referred to as the "Confirming Payment").

2. A Szerződés akkor jön létre, amikor a Jóváhagyó Befizetést jóváírják az Eladó bankszámláján. A Jóváhagyó Befizetést az Eladó bankszámláján legkésőbb közép-európai idő szerint 11:00 óráig be kell érkeznie, 15. naptári nappal azután, hogy a Vevő megkapta a Szerződés megkötésére vonatkozó javaslatot a Felhasználói Fiókjába és/vagy a szerződés fejlécében megadott e-mail címére. Az Eladó a Vevő Felhasználói Fiókjába és/vagy e-mail címére elküldi a Szerződés megkötéséről szóló visszaigazolást. Amikor a fizetés a férj/feleség vagy regisztrált partner számlájáról történik, a Vevő kijelenti, hogy a számlatulajdonos a Vevő képviselőjeként teljesítette a befizetést.

The Contract is concluded at such time as the Confirming Payment is credited to the Seller's account. The Confirming Payment must be credited to the Seller's account not later than by 11:00 a.m. CET on the 15th calendar day following the date on which the Buyer receives a proposal to conclude the Contract at the Customer's Account and/or at the e-mail address specified in the header to the Contract. The Seller sends the Buyer confirmation of having entered into the Contract to its Customer's Account and/or e-mail address. When a payment is made from the account of the husband/wife or registered partner, the Buyer declares that it or the owner of the account, acting as the representative of the Buyer, made the payment.

3. A Jóváhagyó Befizetést (a banki költségek levonása után) a Kiinduló Áremelés és/vagy a befektetési fém vásárlásához kell felhasználni a Szerződés típusának megfelelő arányban.

The Confirming Payment (after the deduction of any bank charges associated with receiving the payment) shall be used to pay the Input Price Increase and/or for the purchase of investment metal in the ratio according to the type of contract.

4. Ha az Eladó Jóváhagyó Befizetést kap, de a közlemény rovatban nem szerepel a megfelelő Szerződés száma (nincs változó szimbólum), vagy a közlemény rovatban hibás a Szerződés szám (hibás változó szimbólum), az Eladó erről értesíti

a Vevőt, a Vevő Felhasználói Fiókjában és/vagy e-mail címen. Ezt követően a Vevőnek 7 naptári napos határideje van a Jóváhagyó Befizetés további azonosítására a Szerződés fejlécében megadott e-mail címről, az e-mailben meg kell adnia (i) a befizetés napját, (ii) a befizetés nagyságát, (iii) a számlaszámot vagy a bankkártya számát (a fizetés módjától függően), (iv) a bankszámla vagy a bankkártya tulajdonosának nevét (a fizetés módjától függően), és (v) a megfelelő Szerződés számot (változó szimbólum). Az Eladó ezt követően a Vevő Felhasználói Fiókjába és/vagy e-mail címére küldött üzenetben megerősíti, hogy a Szerződés megkötésre kerül. A Szerződés akkor jön létre, amikor a Vevő megkapja az Eladó visszaigazoló üzenetét a Felhasználói Fiókjában és/vagy e-mail címére. A kétségek kizárása érdekében megállapítjuk, hogy az Eladó megerősítheti a Szerződés megkötését akkor is, ha Ön e-mailben az előírt határidőn túl azonosítja a fentieknek megfelelően a befizetését.

Should the Seller receive a Confirming Payment, but without the relevant Contract number in the transaction description (no variable symbol), or with the wrong Contract number in the transaction description (with wrong variable symbol), the Seller shall notify the Buyer of this fact, at the Buyer's Customer's Account and/or e-mail address. The Buyer subsequently has a time limit of 7 calendar days to additionally identify the Confirming Payment, from the e-mail address specified in the header to the Contract, whereby it shall state in that e-mail (i) the payment day, (ii) the size of the payment, (iii) the account number or payment card number (depending on how the payment was made), (iv) the name of the owner of the account or the payment card (depending on how the payment was made), and (v) the correct Contract number (variable symbol). The Seller thereafter confirms that the Contract has been entered into in a message sent to the Customer's Account and/or e-mail address of the Buyer. The Contract is entered into at the time when the Buyer receives the confirming message from the Seller to its Customer's Account and/or e-mail address. For the avoidance of doubt, it is stated that the Seller may confirm the conclusion of a Contract even when it receives an e-mail from the Buyer which identifies the Confirming Payment to a sufficient extent according to the above at a time later than within the required time limit.

5. Amennyiben az Eladó a Jóváhagyó Befizetést a XII. (2) bekezdésében meghatározott határidőn túl kapja meg, a Szerződés csak akkor jön létre, ha az Eladó erről a Vevőt a Felhasználói Fiókjában és/vagy e-mail címén értesíti, legkésőbb a befizetés beérkezésétől számított 5 munkanapon belül.

Should the Seller receive the Confirming Payment at a time later than within the time limit specified in Article XII. Paragraph 2., the Contract shall only be entered into if the Seller notifies the Buyer of this at its Customer's Account and/or e-mail address not later than 5 Business Days after the date of receiving such payment.

6. A Szerződés Módosítással vagy változtatásokkal történő megkötésére vonatkozó javaslat elfogadása előzetesen kizárt kivéve, ha olyan Módosításról van szó, amelynek megkötésére az Eladó írásbeli javaslatot küldött a Vevő Felhasználói Fiókjába és/vagy a Szerződés fejlécében megadott e-mail címére. Ebben az esetben a Szerződés a fentiekben leírt Módosítás szövegében meghatározott feltételekkel jön létre.

The acceptance of a proposal to conclude a Contract with an Amendment or variation is precluded in advance, unless it is an Amendment for which a written proposal to conclude has been sent to the Buyer by the Seller to the Buyer's Customer's Account and/or e-mail address specified in the header to the Contract together with the Contract. In such case the Contract is entered into under the terms and conditions specified above in the wording of the Amendment.

7. A Szerződés Módosításait írásos kiegészítések formájában, papíron kell megtenni, és/vagy a Felhasználói Fiókban található, megfelelő űrlapot kitöltve, amelyet a Szerződés III(3) bekezdésének megfelelően elektronikusan alá kell írni. Ha a Szerződés módosításának tárgya a Vevő telefonszámának megváltoztatása, akkor a Módosítást mindig írásban, papíron kell megadni.

Amendments to the Contract must invariably be made in the form of written addenda on paper, and/or by filling in the relevant form at the Customer's Account, which shall be electronically signed according to Article III. Paragraph 3. of the Contract. If the subject-matter of the amendment to the Contract is a change to the telephone number of the Buyer, an Amendment must invariably be entered into in writing, on paper.

8. Prodávající má právo a v některých případech i povinnost identifikovat, kontrolovat a prověřovat Kupujícího, mimo jiné s ohledem na jeho kredibilitu, opatření proti legalizaci výnosů z trestné činnosti a financování terorismu (včetně případně zesílené identifikace a kontroly Kupujícího), provádění mezinárodních nebo národních sankcí a opatření proti podvodům a nepoctivým nebo spekulativním obchodům. V rámci identifikace, kontroly a prověřování může Prodávající požadovat od Kupujícího poskytnutí dodatečných informací anebo dokumentů podle svého vlastního uvážení. Jestliže Kupující vyžádané informace nebo dokumenty Prodávajícímu neposkytne v přiměřené lhůtě anebo i po jejich poskytnutí budou přetrvávat pochybnosti Prodávajícího o kontrolovaných nebo prověřovaných skutečnostech, může Prodávající (i) od Smlouvy bez dalšího odstoupit; anebo (ii) odmítnout zpracovat výplatu nebo jiné plnění ze strany Kupujícího nebo v jeho prospěch. Práva a povinnosti Prodávajícího vyplývající z kogentních ustanovení právních předpisů tím nejsou dotčeny. V případě identifikace Kupujícího kontrolní platbou podle zákona č. 253/2008 Sb., o některých opatřeních proti legalizaci výnosů z trestné činnosti a financování terorismu se Kupující zavazuje plnit veškeré povinnosti vyplývající z tohoto zákona a poskytovat k tomu potřebnou součinnost i Prodávajícímu.

Prodávající má právo a v některých případech i povinnost identifikovat, kontrolovat a prověřovat Kupujícího, mimo jiné s ohledem na jeho kredibilitu, opatření proti legalizaci výnosů z trestné činnosti a financování terorismu (včetně případně zesílené identifikace a kontroly Kupujícího), provádění mezinárodních nebo národních sankcí a opatření proti podvodům a nepoctivým nebo spekulativním obchodům. V rámci identifikace, kontroly a prověřování může Prodávající požadovat od Kupujícího poskytnutí dodatečných informací anebo dokumentů podle svého vlastního uvážení. Jestliže Kupující vyžádané informace nebo dokumenty Prodávajícímu neposkytne v přiměřené lhůtě anebo i po jejich poskytnutí budou přetrvávat

pochybnosti Prodávajícího o kontrolovaných nebo prověřovaných skutečnostech, může Prodávající (i) od Smlouvy bez dalšího odstoupit; anebo (ii) odmítnout zpracovat výplatu nebo jiné plnění ze strany Kupujícího nebo v jeho prospěch. Práva a povinnosti Prodávajícího vyplývající z kogentních ustanovení právních předpisů tím nejsou dotčeny. V případě identifikace Kupujícího kontrolní platbou podle zákona č. 253/2008 Sb., o některých opatřeních proti legalizaci výnosů z trestné činnosti a financování terorismu se Kupující zavazuje plnit veškeré povinnosti vyplývající z tohoto zákona a poskytovat k tomu potřebnou součinnost i Prodávajícímu.

Partner, szám | Partner, number

A partner - kitöltött adatok hibátlanságáért, az aláírás hitelességéért, valamint Vásárló személyazonosságának valós voltaért felelős - képviselője által ellenjegyezve:

Arranged by the partner's representative responsible for the correctness of completed data and verification of the Buyer's identity:

Teljes név | Full Name

Partner száma | Number

E-mail cím | E-mail

Telefonszám | Mobile Phone

Praha, 15.05.2024



Libor Kochrda
az igazgatóság elnöke
Chairman of the Board of Directors
IBIS InGold®, a.s.